

SCEAUX

magazine

www.sceaux.fr

Zoom sur...
Les fêtes de juin

Votre été à Sceaux
Guide à détacher
dans ce numéro



Européennes
Les résultats à Sceaux

Bibliothèque
Des livres pour l'été



Emotions musicales
à l'Orangerie
du Domaine de Sceaux

le trianon
CINÉMA

Semaine du 7 au 13 juillet
Le jour d'après
de Roland Emmerich

Poids léger
de Jean-Pierre Améris
Sélection officielle - Cannes 2004
Un certain regard

Semaine du 14 au 20 juillet
Shrek 2
de Andrew Adamson
Sélection officielle - Cannes 2004

Shara
de Naomi Kawase
Sélection officielle - Cannes 2003

Semaine du 21 au 27 juillet
10^e chambre instants d'audience
de Raymond Depardon
Sélection officielle - Cannes 2004
hors compétition

Mariages !
de Valérie Guignabodet

Semaine du 28 juillet au 3 août
Fahrenheit 9/11
de Michel Moore
Palme d'Or - Cannes 2004

Vénus et fleur
de Emmanuel Mouret
Quinzaine des réalisateurs
Cannes 2004

Semaine du 4 au 10 août
Le rôle de sa vie
de François Favrat

Broken Wings
de Nir Bergman

Semaine du 11 au 17 août
Spider Man 2
de Sam Raimi

L'après-midi de M. Andesmas
de Michelle Porte
Semaine de la Critique
Cannes 2004

Semaine du 18 au 24 août
Nous nous sommes tant aimés
de Ettore Scola

Ne dis rien
de Iciar Bollain
Grand prix et prix du public
Festival de films de femmes
Créteil 2004

Semaine du 25 au 31 août
Just a kiss
de Ken Loach

Cause toujours !
de Jeanne Labrune

> Le cinéma sera en horaires d'été du 7 juillet au 31 août. Pour connaître tous les détails sur les films (jours, horaires, durée...), consultez le programme détaillé sur répondeur au 01 46 61 20 52, le site internet www.sceaux.fr, rubrique culture ou reportez-vous au programme diffusé devant le cinéma, chez les commerçants et dans les principaux équipements de la Ville.

AGENDA

JUILLET

10. Concert à l'Orangerie
Bach, Bottesini, Schubert.
Page 5.

11. Visite historique du
Domaine de Sceaux
organisée par le Musée
de l'Île-de-France.
Page 28.

11. Concert à l'Orangerie
Bach, Couperin, Rameau.
Page 5.

13. Fête nationale : bal à 21h
sur la rotonde du jardin
de la Ménagerie.
Page 13.



14. Fête nationale. Retrouvez
les feux d'artifice et toutes
les animations dans les
communes voisines
Page 13 et page 38.

17. Concert à l'Orangerie
Mendelssohn, Mozart,
Schumann.
Page 5.



18. Journée commémorative
des persécutions racistes et
antisémites à 11h30 dans la
cour de la mairie
Page 13.

Du 1^{er} juillet au 17 septembre
concours d'écriture
de nouvelles sur le thème
du cinéma avec le Trianon.
Voir page 27.

18. Concert à l'Orangerie
Beethoven, Janáček, Mozart.
Page 5.

24. Concert à l'Orangerie
Chopin, Britten.
Page 5.

25. Concert à l'Orangerie
Chopin.
Page 5.

31. Concert à l'Orangerie
Mozart, Debussy, Schubert.
Page 5.

AOÛT

1^{er}. Concert à l'Orangerie
Haydn, Schubert, Poulenc,
Messiaen, Bartók.
Page 5.

7. Concert à l'Orangerie
Mozart, Beethoven.
Page 5.

8. Visite historique du
Domaine de Sceaux
organisée par le Musée
de l'Île-de-France.
Page 28.



8. Concert à l'Orangerie
Bach.
Page 5.

14. Concert à l'Orangerie
Haydn, Bartók, Beethoven.
Page 5.

15. Concert à l'Orangerie
Mendelssohn, Beethoven,
Rachmaninov.
Page 5.

21. Concert à l'Orangerie
Brahms.
Page 5.

22. Concert à l'Orangerie
Haydn, Hindemith,
Mendelssohn.
Page 5.

28. Concert à l'Orangerie
Beethoven, Scriabine,
Messiaen.
Page 5.

29. Concert à l'Orangerie
Brahms, Franck, Beethoven.
Page 5.

SEPTEMBRE

2. Rentrée des classes
maternelles et élémentaires.
Dans les écoles maternelles,
la rentrée de certaines
classes peut être décalée
sur décision du directeur
d'établissement.

4. Concert à l'Orangerie
Mendelssohn, Fauré, Dvorák.
Page 5.

5. Concert à l'Orangerie
Mozart, Schubert,
Mendelssohn, Debussy, Bizet.
Page 5.

BON ÉTÉ À SCEAUX !





“ *l'été verra
le lancement de l'extension
de l'hôtel de ville* ”

Le mois de juin a été, comme chaque année à Sceaux, mais cette année peut-être encore plus que les précédentes, riche de rencontres, d'événements joyeux, de moments de détente en famille ou entre amis. C'est sans aucun doute cette capacité à se retrouver et à aimer partager quelques moments, dans son immeuble, dans la rue, dans l'école, dans ses activités associatives et sportives, ou autour du feu de la Saint-Jean, qui fait cette ambiance si particulière de Sceaux que nous aimons.

L'été est là. Ceux qui restent à Sceaux, par choix ou par nécessité, trouveront dans les pages de ce magazine de quoi passer - malgré tout - un bon été, dont chacun espère qu'il ne laissera pas ce goût amer de l'été dernier, quand la solidarité a fait défaut aux plus fragiles. Même si, à Sceaux, nous en avons moins souffert que d'autres - grâce notamment à un fort engagement de notre personnel -, la Ville a mis en place un dispositif qui doit nous permettre une réactivité encore meilleure.

L'été est aussi la saison des travaux dans de nombreux bâtiments. Les écoles et les installations sportives, libérées de leurs occupants, permettent des chantiers plus sûrs et plus rapides, sous réserve que l'on trouve encore des entreprises acceptant de travailler tout le mois d'août ! Et puis l'été verra le lancement de ce grand chantier qu'est l'extension de l'hôtel de ville. Une opération devenue, depuis plus de trente ans, chaque année plus indispensable à de meilleures conditions d'accueil des Scéens et de travail des personnels. Une opération certes onéreuse, mais protectrice du patrimoine avec le sauvetage du bâtiment de la gendarmerie (parallèlement à celui du château de l'Amiral) et dont la qualité sera, j'en suis convaincu, à la hauteur des légitimes exigences que nous avons, tous ensemble, pour notre ville.

Très bon été à vous tous !
Philippe Laurent

Philippe Laurent
Maire de Sceaux
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine
Vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

SCEAUX
magazine

N° 339 - JUILLET-AOÛT 2004
Mensuel municipal 45^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Céline Dubois
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Apolline Delplanque - A participé à ce numéro : Olivier Van Caembèke
Couverture : photo, Sylvie Scala - composition, Sophie Guesnon
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site web : www.sceaux.fr
Imprimerie : RAS - 95400 Villiers-le-Bel - Dépot légal à parution
Régie publicitaire : Sphère publique - Tél : 01 45 63 28 28



SOMMAIRE

2 AGENDA
3 ÉDITO

4 DOSSIER
ÉMOTIONS MUSICALES À L'ORANGERIE

6 ACTUALITÉS
> Zoom sur Sceaux à l'heure du Midi
> Zoom sur Sceaux et les langues
> Zoom sur Musiques en courts
> Solidaires pendant l'été : des moyens pour agir
> Welcome Leamington !
> Fête nationale
> Une année scolaire qui s'achève...
> ... et la rentrée qui déjà se prépare
> Vacances sereines
> Élections européennes : les résultats
> Les travaux à Sceaux en juillet et août 2004

GUIDE DE L'ÉTÉ (à détacher)

22 **DÉMOCRATIE LOCALE**
> Conseil municipal : séance publique du 24 juin 2004
> Citoyens actifs, toutes générations confondues
> Tribunes

26 CULTURE
> Quel livre emporter cet été ?
> Cinéma : concours d'écriture de nouvelles
> L'atelier multimédia du CAUE 92 s'expose
> Sceaux et les langues : l'anglais
> Histoire de timbres
> Portrait d'artiste : Paule Millara
> Promenade en plein art

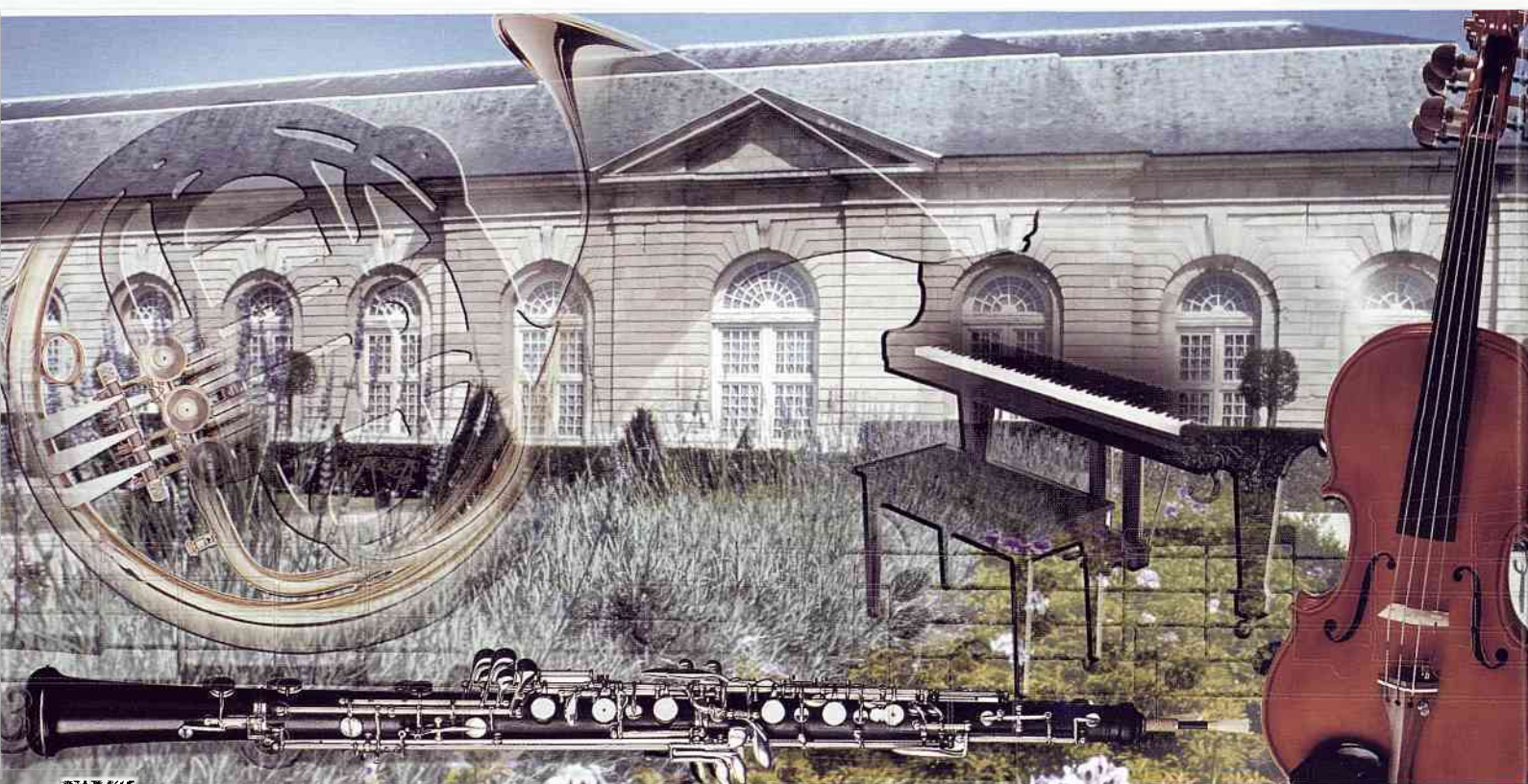
30 TEMPS LIBRE
> Volley-ball : championnes de France !
> L'Échiquier Scéen : parcours sans faute
> Victoire au cross de Brühl
> La pétanque toujours au rendez-vous
> Seniors : retour sur une journée de fête

34 ASSOCIATIONS

35 BON À SAVOIR
> RESTAURANT AU CENTRE ET CLUB DE LOISIRS
> PERMANENCES
> COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
> PETITES ANNONCES

39 CARNET
> État civil
> Deux maîtres-artisans rue Houdan
> Hommage à Claude Cohen

Emotions musicales à l'Orangerie du Domaine de Sceaux



Attiré parfois par les grands noms de la musique classique, le public a confiance dans la programmation du festival de l'Orangerie : il sait qu'il y trouvera des œuvres finement choisies, des interprètes de talent, qu'ils soient des artistes célèbres, venus d'ailleurs, ou des jeunes prometteurs. En un mot, un programme riche en émotions musicales...



**Rencontre avec
Jacqueline Loewenguth,
directrice du festival
de l'Orangerie**

Quelle dimension le cadre de l'Orangerie apporte-t-il au festival ?

C'est assez difficile à définir, mais depuis 35 ans, lorsque je rentre dans l'Orangerie, quelque chose se passe, le public le sent également. Je crois que c'est sa dimension historique qui donne un "plus" aux concerts : Louis XIV y est venu en

1685, des concerts ont eu lieu dans ses murs fin 17^e-début 18^e siècle. Les murs vivent aussi des 1200 concerts que nous y avons organisés... Et puis il y a le parc, qui apporte une autre dimension, celle de la proximité avec la nature : quel bonheur de sortir à l'entracte admirer la beauté du Domaine dans la lumière du soir, ... Nous aimons d'ailleurs jouer les fenêtres ouvertes !

Comment construisez-vous le programme du festival ?

On fait ce qu'on aime ! Nous choisissons des œuvres dans le répertoire de la musique de

chambre du 17^e au 20^e, les chefs-d'œuvre de la période classique (Bach, Mozart,...) et du romantisme (Schubert, Beethoven,...). Nous sélectionnons aussi quelques compositeurs selon les anniversaires de l'année : 2004 est par exemple le centenaire de la mort de Dvořák, présent à deux reprises ; nous faisons également un clin d'œil à Georges Sand dont c'est le bicentenaire en proposant deux beaux rendez-vous avec Chopin ; enfin la Sonate à Kreutzer de Janáček fête le 150^e anniversaire de sa naissance. Quant aux artistes, nous voulons en premier lieu qu'ils soient "musiciens", ... pas seulement des

La genèse du festival de l'Orangerie

Tout a commencé avec les deux frères Loewenguth, Alfred, violoniste et Roger, violoncelliste du célèbre quatuor qui porte leur nom. En 1969, constatant qu'il n'existait pas de concerts de musique classique l'été à Paris, Alfred propose à Georges Poisson, conservateur du Musée de l'Ile-de-France de pallier ce manque en créant une animation musicale. Celui-ci met à sa disposition l'Orangerie, inutilisée à l'époque, et Alfred Loewenguth saute sur l'occasion : avec les moyens du bord, sur la terre battue et avec des sièges de jardin, il organise un concert tous les jours pendant trois mois !

Après deux vagues de travaux l'Orangerie est aujourd'hui un lieu de concert parfaitement adapté. Véritablement, le festival a en partie redonné vie à cette orangerie, permettant sa réhabilitation au fil des ans.

Lors du décès d'Alfred Loewenguth en 1983, Jacqueline Loewenguth, l'épouse de Roger reprend la direction du festival. N'étant pas instrumentiste, elle prend soin de s'entourer d'une équipe de quatre musiciens professionnels : Claude Helffer, Jacques Favart, tous deux encore très présents aujourd'hui, Alain Marion et Roger Loewenguth, aujourd'hui remplacés par Gérard Caussé et Philippe Muller. Une douzaine de bénévoles complète l'équipe organisatrice.

Si le festival est possible aujourd'hui, c'est surtout grâce au conseil général des Hauts-de-Seine, à la direction nature et paysages du Musée de l'Ile-de-France, à la fondation BNP Paribas, et à l'aide de la ville de Sceaux. Grâce à ces subsides, le festival a pu continuer à exister, même si la formule a été allégée avec "seulement" deux concerts par week-end. A ce jour, plus de 1 200 concerts ont été proposés à quelque 500 000 spectateurs dans l'Orangerie du Domaine, située dans l'un des plus beaux parcs d'Ile-de-France.

techniciens mais des amoureux de la musique, qu'ils aient quelque chose de plus, du talent. Outre les anciens fidèles au festival depuis les débuts tels que Gérard Poulet, Abdel Rahman El Bacha, le quatuor Amati, nous cherchons toujours à dénicher de jeunes virtuoses, comme cette année Podromos Symeonidis, Grand prix Messiaen de la Ville de Paris ou le quatuor Ebène, 2^e Grand prix des quatuors à cordes de Bordeaux. D'ailleurs, les vieux amis ont souvent fait leurs débuts comme jeunes prometteurs

avec nous, et sont restés ! Il y a aussi les quatuors célèbres, Ysaÿe, Prazak, Kocian, ou des musiciens renommés comme Jean-Claude Pennetier et Christian Ivaldi, mais il y a chaque année des nouveaux talents à découvrir : Juliette Hurel et Hélène Couvert, Zhu Xiao Mei, le quatuor Fauré... Nous souhaitons aussi que ce festival traduise une atmosphère de travail, une bonne entente entre les artistes, le bonheur de jouer... Dans cet esprit, nous aimerions par exemple inciter artistes et public à se rencontrer à l'issue du concert.

35^e festival de l'Orangerie

JUILLET

Samedi 10
Jacques Rouvier, piano
Dong-Suk Kang, violon
Simone Feyrabend, alto
Philippe Muller, violoncelle
Marc Marder, contrebasse
Bach, Bottesini, Schubert

Dimanche 11
Alexandre Tharaud, piano
Bach, Couperin, Rameau

Samedi 17
Gérard Poulet, violon
Itamar Golan, piano
Mendelssohn, Mozart, Schumann

Dimanche 18
Quatuor Amati, **Pascal Moraguès**, clarinette
Beethoven, Janáček, Mozart

Samedi 24
Marie Hallynck, violoncelle
Cédric Tiberghien, piano
Chopin, Britten

Dimanche 25
Abdel Rahman El Bacha, piano
Chopin

Samedi 31
Quatuor Psophos
Mozart, Debussy, Schubert

AOÛT

Dimanche 1^{er}
Juliette Hurel, flûte
Hélène Couvert, piano
Haydn, Schubert, Poulenc, Messiaen, Bartók

Samedi 7

Emmanuel Strosser, piano
Ensemble Paris Bastille
Romain Guyot, clarinette
Laurent Lefèvre, basson
François Leleu, hautbois
Hervé Joulain, cor
Mozart, Beethoven

Dimanche 8
Zhu Xia Mei, piano,
Bach

Samedi 14
Quatuor Ebène
Haydn, Bartók, Beethoven

Dimanche 15
Jérôme Pernoo, violoncelle
Jérôme Ducros, piano
Mendelssohn, Beethoven, Rachmaninov

Samedi 21
Quatuor Kocian
Quatuor Prazak
Brahms

Dimanche 22
Quatuor Prazak
Quatuor Kocian
Haydn, Hindemith, Mendelssohn

Samedi 28
Prodromos Symeonidis, piano
Beethoven, Scriabine, Messiaen

Dimanche 29
Raphaël Oleg, violon
François Frédéric Guy, piano
Brahms, Franck, Beethoven

SEPTEMBRE

Samedi 4
Quatuor Fauré
Mendelssohn, Fauré, Dvorák

Dimanche 5
Jean-Claude Pennetier, **Christian Ivaldi**, piano 4 mains
Mozart, Schubert, Mendelssohn, Debussy, Bizet

Samedi 11
Quatuor Ysaÿe
Shuli Waterman, alto
Haydn, Mozart, Beethoven

Dimanche 12
Trio Wanderer
Brahms, Schubert, Dvorák

Renseignements :

SMES - BP 52
92333 Sceaux cedex
Tél. : 01 46 60 07 79
Fax : 01 46 60 12 86
E-mail : smesceaux@wanadoo.fr
<http://festival.orangerie.free.fr>

Le festival de l'Orangerie de Sceaux recherche des jeunes passionnés de musique classique pour « placer » les auditeurs lors des concerts qui ont lieu les samedis et dimanches du 10 juillet au 12 septembre à 17h30.

Renseignements :

01 46 60 07 79
E-mail : smesceaux@wanadoo.fr

Zoom sur... Sceaux à l'heure du Midi

Gageure que de vouloir rendre compte dans le détail d'un programme de manifestations et festivités aussi riche que celui qui, du vendredi 4 au dimanche 6 juin dernier, a permis une nouvelle fois de mettre notre ville « à l'heure du Midi » dans le cadre de sa tradition félibréenne et méridionale.

Il est vrai qu'il ne s'agissait pas d'une année comme les autres avec la célébration du cent-cinquantième de la fondation du Félibrige et celle du centenaire de l'attribution du Prix Nobel de littérature à Frédéric Mistral. Une double célébration qui méritait bien de se dérouler dans le cadre du nouveau jardin des Félibres, agrandi et transformé : ouvert sur le bassin de l'Église, les

Soirée au jardin des Félibres

Le vendredi 4, à la tombée de la nuit, une soirée d'inauguration ayant donné à Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux, l'occasion de rappeler à grands traits l'histoire étonnante de ce jardin, et à Philippe Laurent, maire, de présenter les objectifs et les modalités de sa transformation par le conseil général des Hauts-de-Seine, propriétaire des lieux. Une soirée d'évocation aussi, mêlant histoire, poésie, musique, lumière et pyrotechnie autour d'un texte de Jean Fourié, majoral du Félibrige, avec un



final qui a fait sortir de la nuit une barque blanche portant la douce Estelle du roman de Florian, celle dont la chanson en languedocien est à l'origine même de la tradition félibréenne de Sceaux. Dans le rôle d'Estelle, Virginie Salès du *Groupe OC*.

Concert-spectacle du *Groupe OC* aux Gémeaux

Le samedi 5, en soirée, le résultat d'une alchimie subtile mariant les valeurs d'une terre, d'une langue et d'une culture avec des harmonies aussi bien traditionnelles que relevant de l'avant-garde des musiques actuelles. Le tout enrichi par la danse, de riches effets de lumière et des images à l'étrange beauté.



Tout à la fois concert et spectacle, la prestation du *Groupe OC* a donné sa pleine mesure en utilisant au meilleur niveau toutes les possibilités offertes par le théâtre Les Gémeaux / Scène nationale.

bustes de ses « grands hommes » ordonnés en majesté autour de ce bassin. Aussi, est-ce avec l'appui de quelques images que tout cela est brièvement relaté. Avec, à la fin de cet article, un encadré donnant la marche à suivre pour obtenir le texte d'à peu près tout ce qui s'est dit (ou chanté) au cours de ces célébrations.

Félibrée

Le dimanche 6, la journée s'est ouverte avec la messe traditionnelle en langue d'Oc concélébrée par le père Georges Vandenneusch, curé de la Paroisse Saint Jean-Baptiste, et le père Georges Passerat, majoral du Félibrige ; messe chantée avec le concours de la chorale *A Cœur Joie* de Sceaux sous la direction d'Odile Château.

Puis, s'est tenue la non moins traditionnelle Félibrée sous la houlette de Jean-Louis Oheix, adjoint au maire, maître d'œuvre du félibrige. Sur le double thème « *Cent-cinquante ans de Félibrige en pays d'oc et à Paris - Il y a cent ans, Frédéric Mistral recevait le Prix Nobel de littérature* », rappels historiques et hommages se sont rejoints dans les interventions de : Auguste Armengaud, président de la Société des Félibres de Paris ; Roger Vidal, président de La Veillée d'Auvergne ; Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux ; Véronique Fabre, reine du Félibrige ; Pierre Fabre, capoulié du Félibrige.

Cette suite de discours, ponctuée par les intermèdes musicaux des tambourinaires du groupe *La Coupo Santo de Paris*, a été conclue par l'allocution du maire, Philippe Laurent.

Vint alors l'hommage des fleurs, déposées au pied des stèles de Florian et de Mistral par le maire, le capoulié, la reine Véronique et la payse de France, Aurélie Fossati (La Coupo Santo de Paris), suivi du chant de l'hymne félibréen, La *Coupo Santo*, entonné par Mireille Durand-Guériot, majorale du félibrige, et Alain Costantini, maître d'œuvre.

La Félibrée proprement dite allait être suivie du défilé à travers le Marché de Provence (avec un arrêt place de Brühl au cours duquel le groupe *Nice la Belle*, a « donné la parade ») et de la remise des médailles de Florian (voir ci-contre).



J.L. Oheix



A. Armengaud



R. Vidal



J. Mourgues



V. Fabre



P. Fabre



P. Laurent



A. Costantini et M. Durand

Zoom sur... Sceaux à l'heure du Midi

Musique, chant et danse du soleil

C'est sous ce titre que se présente désormais le spectacle tout public (gratuit) donné le dimanche après-midi sous la structure couverte du jardin de la Ménagerie.

Pour la musique, l'orchestre d'harmonie de l'École nationale de musique



de Bourg-la-Reine / Sceaux a joué sous la direction de Lute Brommer. Pour le chant, le groupe *Corou de Berra* dont les polyphonies des Alpes du Sud relèvent de l'excellence. Pour la danse, le groupe *Nice la Belle*, aux couleurs éclatantes, tout au service d'une chorégraphie à la fois traditionnelle et innovante.



Sans oublier le Marché de Provence ...

Totalement intégré à la vie locale, il est un facteur essentiel du succès populaire des festivités méridionales.

Accompagnant pour la deuxième fois le Marché, le jardin de Provence de la place de Brühl s'est enrichi cette année de la présence d'oliviers de bonne taille et d'une ruche en activité (sécurisée par une « cage ») bénéficiant d'animations présentées par un apiculteur des Alpes-de-Haute-Provence ; un dispositif dans lequel s'intégrait harmonieusement le stand de promotion de l'office de tourisme de Digne-les-Bains, invité par la ville de Sceaux et son office de tourisme, lui-même présent sur un stand au cœur du marché.



Également sur la place de Brühl, un stand, maintenant traditionnel, accueillait les associations félibréennes - citées plus haut au chapitre « Félibrée » - et le groupe *La Coupo Santo de Paris* dont les danses provençales ont participé à l'animation du Marché.



Médaille de Florian

Destinée à récompenser celles et ceux qui contribuent d'une manière ou d'une autre au maintien et à la promotion de la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux, la Médaille de Florian a fait l'objet d'une importante promotion en cette année particulière :

Grand Or : Pierre Fabre, Jacques Mourgues.
Or : Auguste Armengaud, Philippe Laurent, Michel Leclère, Roger Vidal.
Argent : Aurélie Fossati, Pierre Martial, Georges Passerat.
Bronze : Yves Arnaudès, Véronique Fabre, Guy Houget, Georg Kremnitz, Nice la Belle (groupe animé par Francine Gag), Henri Niggeler.

La même distinction attribuée à Jacques Mourgues, président des Méridionaux de Sceaux.



Des mains de M. le maire, la médaille Grand or au capoulié Pierre Fabre.

Pour garder une trace ...

Si vous souhaitez recevoir (gratuitement) le texte de telle ou telle évocation ou de tel ou tel discours, demandez au service Événements de la ville de Sceaux de vous adresser un bon de commande donnant la liste des documents disponibles :

➤ Tél. 01 41 13 33 40 - Fax 01 41 13 33 99 - Courriel : evenements@sceaux.fr

Zoom sur... Sceaux et les langues

Colloque « diversité linguistique / diversité culturelle »

Respecter l'autre, respecter sa langue

« Une leçon d'humanisme » ! A priori, ce n'est pas le genre de commentaire auquel on aurait pu s'attendre pour qualifier le colloque sur les langues, organisé le 4 juin dernier au lycée Marie-Curie sur le thème « La diversité linguistique, fondement essentiel de la diversité culturelle ? », par la ville de Sceaux, le Félibrige et ses associations affiliées de l'Île-de-France*, en association avec la Délégation générale à la langue française



La table ronde de clôture : Salem Chaker, Bernard Cerquiglini, Pierre Encrevé, Brina Svit, Pascale Lafitte-Certa.

et aux langues de France. Mais cette réaction d'une des personnes ayant assisté aux débats résume bien, effectivement, cette journée.

Pour l'ensemble des intervenants, la diversité linguistique, qu'elle ait ou non un lien avec la diversité culturelle, est d'abord et avant tout un « apprentissage du respect d'autrui », comme l'a dit Denis Thouard, de l'Université Charles de Gaulle Lille III. Elle est également un facteur d'enrichissement culturel, « d'ouverture sur un univers culturel élargi », selon Bernard Cerquiglini, délégué général à la langue française et aux langues de France. En cela, qu'elles soient minoritaires ou non, « les langues ont toutes la même dignité », a-t-il appuyé. Une dignité pour les 75 langues de France que Pierre Encrevé, directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales, aimerait voir reconnue officiellement dans la Constitution de la République.

Qui sait ? Cette étape sera peut-être franchie dans deux ans, pour un quatrième colloque sur les langues, chaudement suscité par les intervenants !

* Société des Félibres de Paris / Amis de la langue d'Oc - La veillée d'Auvergne et du Massif central - Association des Méridionaux de Sceaux, dont le concours opérationnel a été particulièrement précieux.

Suites du colloque :

- d'une part, publication à la prochaine rentrée (fin septembre) d'un compte rendu développé que recevront les participants et qui fera l'objet d'une diffusion plus large, les Scéens ayant la possibilité de retirer le document à la mairie ou de se le faire adresser.
- d'autre part, établissement d'actes dont la diffusion interviendra avant la fin de l'année. Le compte rendu visé ci-dessus contiendra un bulletin de réservation de ces actes.



Zoom sur...

Musiques tous azimut !



© Sylvie Scala

" Oh, écoutez ! Ça, c'est de ma génération. " Et Bernadette de fredonner : " Tout va très bien Madame la marquise, tout va très bien ". C'est à la résidence de personnes âgées Les Imbergères, que le coup d'envoi de la fête de la musique a été donné. L'orgue de Barbarie de La Compagnie Nathalie Alexandre a ravi le public. Sans paroles, mais avec beaucoup de joie de vivre, la fanfare de Montrouge invitait les passants à une balade au son de leur jazz New Orleans. Devant la bibliothèque, Sésame, composé de deux frères guitaristes d'origine sénégalaise, distille des chansons où folk, blues et musique africaine s'entremêlent. " C'est très agréable de jouer ici, il y a une bonne atmosphère ", commente Badou, chanteur, guitariste, harmoniciste, Scéen depuis janvier. Son groupe est réputé au Sénégal. Les deux frères ont même eu l'occasion de jouer avec Peter Gabriel et les musiciens de Youssou n'Dour ! " En les écoutant, je vois les paysages et les couleurs de l'Afrique ", explique Véronique. Sa fille de trois et demi qui se trémousse, apprécie, elle aussi. Normal, quand on se prénomme... Mélodie ! Antoine, lui, a 14 ans et vient de sortir de scène. Avec ses copains de l'Ecole nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux, il s'est produit sous la direction de Lute Brommer dans la cour du petit château. " C'est un concert comme les grands, commente le jeune clarinettiste. Cela ajoute un peu de stress, mais... je suis content de ma prestation ! ". Un peu moins de stress pour Bad Devil Swing qui a régalé les curieux avec des reprises de blues rock énergique.

Moins rock'n'roll, la chorale A cœur joie a su attirer les promeneurs rue Houdan avec de grands classiques (*La java bleue, Un jardin extraordinaire...*). Retour dans la cour du petit château pour découvrir l'orchestre de guitares jazz de l'Edim. Difficile de croire que ces jeunes adultes sont encore en apprentissage tant ils maîtrisent leurs instruments. Une démonstration de la richesse harmonique de la guitare, qui a ravi une audience attentive. Eux aussi sont à l'école, mais pratiquent la musique classique : dans l'église Saint Jean-Baptiste, les Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth ont reçu des applaudissements nourris pour leurs prestations d'une grande

qualité. Puis, le chœur de l'école polytechnique de Gdansk (Pologne) leur a succédé pour ce qui fut l'événement de cette édition. Chants sacrés et profanes au programme d'un récital impressionnant de qualité. Pour les chanteurs aussi, ce fut un beau moment. " L'acoustique était parfaite, explique en anglais, Marek Midlaczak, soliste. " Nous avons perçu le plaisir des gens. C'est très gratifiant. "



© Sylvie Scala

Au même moment, une toute autre ambiance régnait du côté de la grande scène installée dans le jardin de la Ménagerie. De 20h à minuit s'y sont succédés cinq groupes habitués des studios La Caisse claire. Emmené par la jeune Audrey, Stikhtozero a ouvert le bal ou plus exactement le pogo ! Une formation encore jeune et qui promet ! Le groupe 10-12 n'a, quant à lui, plus rien à prouver. La voix profonde de la chanteuse sert merveilleusement bien les chaudes sonorités de leur soul très funky. Puis, changement radical avec *Le proverbe chinois* dont les titres évoluent entre musique expérimentale, parfois planante, et free jazz. *Les âmes motivées* arrivèrent en nombre sur scène pour faire bouger le public avec leur reggae très contemporain. Le public n'a pas eu le temps de reprendre son souffle avant qu'*Oz'One* vienne conclure la soirée par une prestation « défoulatoire » emmené par l'accordéon d'*AdOz*. Rock, ska, punk... l'inspiration de ce groupe est à l'image de leur sautillant public : elle part dans tous les sens ! Au final, une fête de la musique - sans pluie - qui a comblé grands, jeunes et anciens.



© Sylvie Scala

Zoom sur... Musiques en courts

En pénétrant au cinéma Trianon ce 19 juin, les spectateurs découvraient sous l'écran, un guitariste, une pianiste, un violoncelliste, un batteur ou encore une joueuse de cor anglais... Quinze formations musicales (groupes ou solistes) participaient au premier concours de composition de musique de films, organisé par la ville de Sceaux, le cinéma Trianon, les Gêmeaux, l'Animathèque/ MJC et l'association des Amis du Trianon et destiné à récompenser les meilleures compositions originales créées pour trois courts-métrages de Roman Polanski. Ils se sont succédés de 10h à 19h, sous les yeux et oreilles attentifs du jury : Christine Frémeaux, directrice de l'École nationale de musique d'Évry, Jacques Massacré, directeur du centre culturel *Le Chaplin* de Mantes-la-Jolie, Jean-Philippe Allardi, adjoint au maire de Sceaux délégué à la culture, Christine Bernard, présidente de l'association des amis du Trianon, Claude Abromond, professeur au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, Alain Bioteau, compositeur et Maurice Koster, programmateur du Trianon. Ce jury était présidé par Reinhardt Wagner, compositeur de musique de films notamment pour Jean-Jacques Beneix ou Pascal Thomas. Le palmarès remis en fin de journée récompense l'audace, les trois lauréats ayant pour point commun de faire la part belle à la musique électronique ou composée sur ordinateur.

Trois questions à Reinhardt Wagner, président du jury

Quel bilan tirez-vous de cette journée ?

Choisir les lauréats n'était pas simple. L'adéquation entre l'image et la musique, l'originalité, l'interprétation... de nombreux critères entraient en jeu. Cela était d'autant plus compliqué que les instrumentations étaient très différentes. Certains se sont produits seuls au piano, d'autres avaient trois musiciens, certains une dizaine... Dans chaque composition, il y avait quelque chose d'intéressant. Ces jeunes compositeurs avaient carte blanche. N'ayant pas reçu les directives d'un metteur en scène, ils ont eu tendance à mettre de la musique à chaque instant. Il y avait très peu de blancs, de

silences... Pourtant parfois, l'image se suffit à elle-même.

On touche là, à la spécificité de la composition pour l'image. Qu'est-ce qui fait une bonne musique de film ?

Bien sûr, la qualité de la composition est importante, mais la particularité de la musique de film, c'est justement de ne pas être uniquement de la musique. Illustrer les sentiments et non uniquement l'image, voilà l'une des règles de base. Ce n'est pas parce qu'un personnage prend un coup de poing que l'on doit faire un "Blang" avec un piano ou une percussion, un couple qui s'embrasse ne doit pas forcément le faire sous un air de violon ! En général, une bonne musique de film ne doit pas être seulement illustrative et redondante à l'image.

Que pensez d'un concours comme celui-ci ?

Faire jouer les compositions en direct, c'est vraiment très sympathique. Pour les candidats c'est une contrainte et un stress supplémentaire, mais cela crée une émulation. Les compositeurs professionnels devraient faire la même chose, pas sous la forme d'un concours, mais simplement pour présenter leur travail au public. Cette idée de concours est originale et tout à fait exemplaire. Elle mérite d'être renouvelée.



© Sylvie Scala

Le palmarès

Premier prix : Patrick Dagono et Johann Levasseur.

Second prix : Bettina Kee

Troisième prix : Antoine Delarue.

Un grand bravo aussi à tous les participants qui ont tous montré une grande créativité : Olivier Darcourt, François-Xavier Dupas, Thomas Girardin, Michel Barbaud, Sophie-Véronique Cauchefer-Choplin, Vincent Ledower, Nicolas de Zorzi, Alice Fremont, François Saint-Paul, Philippe Guillhon-Herbert, Bruno Mathieu et Arthur Dubois, Tiziana de Carolis.

Dans les arbres...

Pour la séance d'accrobranches, on a beau être bien accroché et encordé, on ressent une vraie sensation de liberté... à commencer par celle d'avoir l'autorisation de grimper dans les arbres du jardin de la Ménagerie ! Il ne manque que les ailes pour se sentir comme un oiseau... Pour les jeunes grimpeurs, l'après-midi du 5 juin fut belle et le moment fut magique pour l'équipe de la nuit, rejointe dans les branches par la conteuse Marie Diabinho.



© Sylvie Scala

Zoom sur... Tout feu, tout flamme...



Dès le milieu d'après-midi, l'animation est montée grâce à la fanfare *Slonovski bal*, partie des Blagis pour arriver dans le quartier piéton en passant par Robinson. Une entrée en matière musicale pleine d'entrain pour ce moment devenu incontournable de l'été scéen. En effet, à en juger par le nombre de pique-niqueurs présents, le rendez-vous au jardin de la Ménagerie avait été soigneusement réservé. Des groupes optent pour les tables et chaises mises à disposition par la Ville, les familles avec enfants se retrouvent plus volontiers sur la pelouse avec nappes à carreaux ou couvertures, pour le simple plaisir de dîner sur l'herbe. Les enfants, après un passage sur le stand de maquillage, retrouvent leur copains et zigzagent en courant à travers les groupes.

À la nuit tombée, les conversations se poursuivent jusqu'à l'embrasement du feu qui



illumine le soir de ses belles lueurs orangées. L'ambiance se fait alors gitane avec la musique des *Gipsy's song* qui résonne jusqu'au milieu de cette nuit d'été...

Succès grandissant des dîners de rue



Durant ce mois de juin festif, vous êtes peut-être allés à la fête de la musique entre amis, au petit marché d'art en plein air en famille... De nombreux Scéens se sont quant à eux retrouvés... entre voisins. Des moments de convivialité partagée inoubliables pour les habitants de nombreuses rues de Sceaux qui ont joué le jeu de l'organisation de ces dîners, grâce - si besoin - au soutien logistique de la Ville. De quoi démentir le lieu commun sur l'indifférence entre voisins citadins...

Une année associative

Les associations scéennes se sont retrouvées le 29 juin au jardin de la Ménagerie. Conviées par la Ville en cette fin de saison d'animation, cette fête est l'occasion de saluer l'action de celles et ceux qui contribuent à faire de Sceaux une ville vivante.

Les sportifs ayant obtenu des résultats marquants ont été particulièrement distingués : Tram-Tram N'Guyen, en tennis de table, Sonia Tribondeau en judo, Romain Fraïoli en boules lyonnaises, Sara Hammoutène et Anne-Charlotte Bories, en volley-ball. L'occasion de rappeler également que Jean-Marc Perez, président de l'ASAS basket et Michel Soubret, bénévole participant à l'organisation du Cross de Sceaux, ont reçu en juillet 2003 la médaille de bronze Jeunesse et sport.

Également mis à l'honneur: Odile Bernet, Jacques Champel, Reine Horon, Jacqueline Nerot, Jeanine Pannetier, Christiane Schutz pour la Croix rouge française, Jacques Mourgues, président de l'Association des Méridionaux de Sceaux, Éric Hennion, président de l'office du tourisme/syndicat d'initiative, Gérard Pinard-Legry, Geneviève Guillet, Julien Nouaille-Degorce, Nicole Plait et Jean Darcissac, membres de la commission locale d'aide financière. Enfin le succès des musiciens du groupe *Mycélium* a été salué...

Solidaires pendant l'été : des moyens pour agir

Le "plan canicule" présenté par le gouvernement prévoit une veille permanente par Météo France : dès lors que les prévisions météorologiques feront état du dépassement des seuils de température (fixé dans les Hauts-de-Seine à 31°C le jour et 21°C la nuit), les préfets seront chargés du déclenchement des plans blanc (hôpitaux), rouge (services de secours) et vermeil (interventions auprès des personnes âgées et handicapées vulnérables).

Du côté du département, le plan canicule s'articule autour de quatre niveaux d'alerte. Le niveau 1 (vigilance) correspond à une veille sanitaire et sociale. Le niveau 2 (alerte) déclenche la mobilisation des services publics en cas de dépassement pendant 3 jours consécutifs des seuils météorologiques. Au niveau 3 (intervention), les équipes de terrain au sein des villes sont mobilisées et les actions de protection des personnes à risque sont renforcées. Le niveau 4 (réquisition) enclenche des mesures exceptionnelles mises en œuvre par le préfet (hôpitaux, armée...).

À Sceaux, comme l'a rappelé Philippe Laurent lors d'une communication en séance de conseil municipal le 24 juin dernier, des mesures d'anticipation ont été prises dans le courant de l'année. Un appel à la solidarité de voisinage a été lancé dès l'automne 2003 pour le repérage des personnes âgées et isolées. Une dizaine de personnes supplémentaires ont ainsi été identifiées grâce à cette démarche, à laquelle ont également participé des associations de quartier.

La Ville a sollicité les professionnels de santé de Sceaux : médecins, pharmaciens, infirmières ont été conviés à une réunion qui a permis de coordonner les actions en cas d'alerte. L'objectif est de créer un véritable maillage pour le repérage des personnes fragiles. Contactés aussi, les gardiens d'immeuble, susceptibles d'alerter les services de la Ville si besoin. En effet, la proximité est un facteur essentiel de succès de ce repérage et chacun peut y participer en tant que voisin, ami, commerçant... **Le signalement peut être fait par téléphone au numéro unique 01 46 60 35 38** ou par écrit à la coordination gérontologique de la ville de Sceaux, hôtel de ville, 92331 Sceaux cedex. Le but est de disposer, en cas de situations à risques, de la liste des personnes ayant besoin d'actions de prévention ou de secours et d'organiser des contacts périodiques avec ces personnes, afin d'entretenir le lien social.

Toujours dans cette perspective d'anticipation, outre ce travail de réseau, des travaux ont été réalisés à la résidence de personnes âgées *Les Imbergères* (19 rue des Imbergères), où une salle rafraîchie a été installée. L'accès y est libre en cas de températures élevées : nul besoin d'être résident ou de s'être fait connaître auparavant pour s'y rendre en cas de fortes chaleurs.

Les services de maintien à domicile - avec 35 agents municipaux dédiés toute l'année - ont été organisés pour faire face à des périodes difficiles éventuelles tant du point de vue des moyens humains que techniques (adaptation des plannings pour recentrer l'activité des personnels autour des tâches d'hydratation, sensibilisation aux bonnes pratiques thérapeutiques et préventives pour prévenir les hospitalisations, surveillance des denrées périssables et du fonctionnement des réfrigérateurs, fermeture des persiennes...).

Le personnel d'accueil de la mairie a été spécifiquement formé pour orienter rapidement dans tous les services de la Ville. Le numéro unique de la coordination gérontologique de la ville de Sceaux qui fonctionne 7 jours/7 toute l'année est à conserver à portée de main : 01 46 60 35 38.

Une campagne de prévention et d'information a déjà été amorcée de façon ciblée avec l'envoi d'un courrier à chaque personne de plus de 75 ans avec un dépliant et une possibilité de s'inscrire ou de se faire inscrire sur un fichier local. Elle se poursuit avec une opération de sensibilisation à la canicule et de renforcement des liens de voisinage et de solidarité avec un document distribué avec cette livraison de *Sceaux magazine* et diffusé dans les équipements de la Ville.



Pour apporter votre aide à Renaudin

Si vous souhaitez apporter bénévolement votre aide en cas de canicule, sachez que la maison de retraite Renaudin fait appel aux bonnes volontés en cas de forte chaleur. (Contact : Madame Boitier (directrice) 01 41 13 35 00).

Le 15 : comment ça marche ?

Le 15 reste le numéro dédié aux situations urgentes : en cas d'urgences vitales, le SMUR est envoyé. Mais le centre 15 assure également désormais la régulation de la permanence des soins dans les Hauts-de-Seine. Si votre état de santé nécessite de recourir à un médecin, contactez votre médecin-traitant habituel. En cas d'indisponibilité (le soir, le week-end ou les jours fériés), le centre 15 vous oriente selon le degré d'urgence : envoi d'une ambulance ou d'un moyen secouriste, envoi dans un établissement de santé relevant des urgences, envoi d'un médecin pour une visite à domicile, consultation au cabinet d'un médecin de garde ou dans une maison médicalisée de garde ou enfin réponse à vos questions.

Welcome Leamington !

Une délégation de Leamington Spa, ville jumelle anglaise de Sceaux, est venue à Sceaux les 4, 5 et 6 juin dernier. La ville s'était pavoisée de drapeaux anglais en signe de bienvenue. La visite coïncidait avec les festivités félibréennes et méridionales : synchronisation voulue, pour faire



mieux connaître ce moment fort de la vie scénée. "Cette visite s'inscrit dans un cycle régulier d'échanges avec cette "jumelle" d'outre-Manche, depuis près de 35 ans. Depuis quelques années, nous tentons de leur donner une dimension de partage d'expérience sur différents sujets, sur le sport par exemple, pour aller au-delà de la simple visite d'agrément." explique Chantal Brault, premier adjoint au maire. "C'est toujours un moment qui permet de s'ouvrir et de connaître d'autres modes de fonctionnement. En Grande-Bretagne, le maire est désigné pour un an seulement : Mota Singh, le maire actuel, d'origine sikh, venait pour la première fois à Sceaux. Chacun de son côté a particulièrement apprécié ce mélange culturel.", relate également Chantal Brault, qui salue par ailleurs l'action permanente du Centre scén des amitiés internationales, qui joue toujours un rôle essentiel dans l'accueil des délégations.

À la mémoire des victimes des persécutions racistes et antisémites

À l'occasion de la *Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux "Justes" de France*, une cérémonie aura lieu le dimanche 18 juillet, à 11h30, devant le monument aux morts de l'hôtel de ville. Un discours sera prononcé en mémoire des persécutions racistes et antisémites et de la rafle du Vel d'Hiv du 16 juillet 1942.

Le 18 juin commémoré

Pour célébrer l'appel historique lancé par le général de Gaulle le 18 juin 1940, une cérémonie s'est déroulée devant sa stèle place du général de Gaulle. "Les drapeaux des associations patriotiques étaient présents de part et d'autre de la stèle : Légion d'honneur, Médaille militaire, Anciens combattants, Fédération nationale des Anciens combattants d'Algérie et Prisonniers de guerre", souligne Robert Quintero, ancien des Forces françaises libres et président de l'Association des anciens combattants de Sceaux. Après lecture de l'Appel, une gerbe a été déposée par Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Robert Quintero. La Marseillaise a ensuite retenti, après un moment de recueillement.



Marc Ettori lit l'Appel dans le tome 1 des Mémoires de guerre du Général de Gaulle : L'appel, 1940-1942, édition illustrée réservée au Club français des bibliophiles - Pion, 1962.

Fête nationale

À Sceaux, le bal du 14 juillet est... le 13 juillet ! En effet, la fête nationale commencera avec quelques heures d'avance et en musique - avec l'orchestre Jean-Pierre Olivier - sur la rotonde du jardin de la Ménagerie.

Pour voir un feu d'artifice

rendez-vous le 13 juillet dans les villes alentours : à Bourg-la-Reine à partir de 22h15, à Fontenay-aux-Roses, à 22h30 sur la plaine de jeux et de sports de la Coulée verte, à Antony à 23h au parc de la Noisette sur la Coulée verte, en association avec Verrières-le-Buisson. Le 14 juillet cette fois-ci, c'est à Châtenay-Malabry, depuis la Coulée verte, que vous pourrez voir le ciel s'illuminer à 23h.



Une année scolaire qui s'achève...

La fin de l'année scolaire est une "étape" importante pour les enfants et pour tous les acteurs de l'école.

Un passage à marquer

Pour les enfants qui franchissent un pas important avec le passage à l'école élémentaire pour les "grands" de maternelle et au collège pour les élèves de CM2, cette fin d'année prend une dimension toute particulière. En souvenir de ce passage, les enfants partent avec un livre reçu des mains de Philippe Laurent, maire de Sceaux. Peut-être sera-t-il porte-bonheur pour la poursuite de leur scolarité ?

Les acteurs de l'école reçus par la Ville

Enseignants, directeurs d'établissements et agents de l'Inspection académique se sont retrouvés sur une invitation de la Ville, le 28 juin à l'Ancienne mairie. Une réception qui donne à tous l'occasion de se réunir à ce moment charnière de la vie scolaire, où ont lieu départs et mutations. Ont été particulièrement mis à l'honneur à l'occasion de leur départ en retraite : Marianne Dubost, directrice de l'école maternelle du Centre, Francine de Filiquier, institutrice à l'école maternelle des Blagis, Patrick Deslandes et Geneviève Escard, de l'école élémentaire du Centre, Nicole Segard, de l'école maternelle des Clos Saint-Marcel, Marie Claude Regnard, de l'école élémentaire des Blagis et enfin Christine Decroux, qui est intervenue dans différentes écoles en tant que rééducatrice.



Un livre en souvenir d'une année scolaire charnière, comme ici pour les enfants de l'école maternelle des Clos Saint-Marcel.

...et la rentrée qui déjà se prépare

Pour aborder sereinement la rentrée de septembre, moment qui peut être délicat pour le budget, des aides de la Ville permettent d'apporter un "coup de pouce" financier.

Vous aider pour la rentrée : la Ville en renfort

L'allocation communale de rentrée, aide versée par la Ville aux familles dont les revenus sont faibles, contribue à payer les frais liés à la rentrée scolaire d'un élève ou d'un étudiant de moins de 26 ans. Attribuée en fonction du quotient familial calculé par les services de la Ville, l'allocation est allouée aux familles domiciliées à Sceaux depuis le 1^{er} janvier 2004.

Pour retirer une demande d'inscription : présentez-vous à l'accueil de la direction de l'Action sociale, hôtel de ville, 122 rue Houdan ou téléphonez au

01 41 13 33 69 pour vous la faire envoyer par courrier ou télécharger la demande sur www.sceaux.fr, rubrique *Espace parents*. La constitution des demandes se fera ensuite sur rendez-vous à la direction de l'Action sociale. Renseignements et rendez-vous au 01 41 13 33 69.

Coupon jeunes : un coup de pouce pour s'activer !

Au delà de la rentrée scolaire, septembre est aussi le moment de l'inscription dans les clubs sportifs et associations culturelles pour la pratique d'un sport ou d'un atelier. Pour faciliter l'accès à ces activités, le coupon

jeunes est une aide de la Ville qui donne droit à 40 € de réduction sur l'inscription à une activité dans une association scéenne culturelle ou sportive (la liste des clubs conventionnés est disponible à la mission Jeunesse). Trois conditions pour en bénéficier : être Scéen, avoir entre 12 et 18 ans et déjà recevoir l'allocation de rentrée scolaire de la Caisse d'allocation familiale. Justificatif de domicile, d'âge et d'allocation de rentrée scolaire (à demander au préalable à la CAF) seront donc demandés pour retirer son coupon jeunes à la mission Jeunesse, 120 rue Houdan. Tél. : 01 41 13 33 58.

La classe relais reconduite !

Dernière minute ! La bonne nouvelle est tombée juste avant le bouclage de *Sceaux magazine*. À la demande de la ville de Sceaux, l'Inspection académique a donné son feu vert pour la reconduite de la classe relais. Ce dispositif innovant et unique dans les Hauts-de-Seine pour l'accueil des tout-petits, mis en place à titre expérimental à Sceaux en septembre dernier, permet aux enfants n'ayant pas encore trois ans d'intégrer le milieu scolaire dans le cadre d'une démarche adaptée à leur rythme.

Nouveaux et bienvenus à Sceaux

Roselyne Lerouge, conseil en marketing

En parallèle d'interventions ponctuelles dans des établissements universitaires, Roselyne Lerouge apporte aux entreprises et à leurs marques ses compétences de conseil en marketing, selon trois principaux axes : marketing relationnel, marketing Internet et

marketing de l'innovation. Sa proposition ? Mener avec les entreprises des missions d'optimisation de la relation client. "L'objectif est de générer une relation personnelle et pérenne avec ses clients et, par ce biais, d'améliorer ses ventes", précise-t-elle.

➤ Roselyne Lerouge, conseil en marketing, 25 rue de Fontenay. Tél. : 01 46 60 72 35 ou 06 63 77 20 63. roselyne.lerouge@free.fr

Des initiatives

Emploi cadres, pour faire front !

À Sceaux comme ailleurs, le ralentissement du marché du travail n'épargne pas les cadres. Faire front à la rupture de carrière, échanger des idées pour avoir accès au marché caché et rester dans une dynamique proactive, tels sont les objectifs d'*Emploi cadres*, un "club" réunissant des cadres en recherche d'emploi. D'accès gratuit, *Emploi cadres* propose des

réunions hebdomadaires tous les mercredis à 18h à 20h (sauf en août et jours fériés) dans une salle réservée de la mairie. Dans ce projet, la proximité est un facteur essentiel de productivité et d'échange. La ville de Sceaux, très attentive aux questions d'emploi, soutient cette initiative. Vous êtes cadre en recherche d'emploi, venez participer aux réunions.

➤ Pour en savoir plus, contactez *Emploi cadres* : economie@sceaux.fr ou 01 41 13 32 51.

Allô création, pour les créateurs d'entreprise

Allô création est un numéro azur mis à la disposition des créateurs d'entreprises, né à l'initiative de la mission économique du conseil général des Hauts-de-Seine. *Allô création* bénéficie d'un réseau de 150

partenaires référencés dans les Hauts-de-Seine : ses téléconseillers sont à l'écoute de toute problématique et orientent vers l'organisme ou la structure qui saura répondre à leurs besoins.

➤ *Allô création*, numéro azur : 0810 972 972 (prix d'une communication locale)

EN BREF...

Inauguration festive de la rue des Filmins

Pour fêter l'inauguration de la rue des Filmins après son réaménagement complet achevé il y a peu, ses riverains se sont retrouvés autour d'un verre... dans la rue.



Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

Benetton, 21 rue Houdan

By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire

Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan

Comm'un voile, 90 rue Houdan

Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan

Domisport, 72 avenue Jean Perrin

Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan

Hortensia, 11 rue des Écoles

Id Temporis, 10 rue du Docteur Berger

L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville

Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac

Mon rêve, 15 rue Houdan

Optique Bonot, 86 rue Houdan

Present time, 8 rue Charaire

Voir autrement, 2 rue Marguerite Renaudin

La carte Kikoo est gratuite.

Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche !

Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00

Erratum

Dans l'article *C'est l'esprit d'équipe qui gagne !* paru page 8 du numéro 338 de *Sceaux magazine* de juin dernier, deux partenaires du rallye pédestre du Centre social et culturel des Blagis ne sont pas apparus dans la liste citée. Il s'agit de la RATP et de l'cade patrimoine, tous deux pourvoyeurs de prix pour les gagnants. Toutes nos excuses à ces partenaires et au CSCB pour cet oubli.

Gendarmerie de Sceaux : la fin d'une époque

Des gendarmes à Sceaux depuis 1817

Les premières traces attestant de la présence de gendarmes à Sceaux datent de 1817 : une partie des bâtiments du marché de Sceaux (ancien marché aux bestiaux) avait alors été affectée au casernement de la gendarmerie.

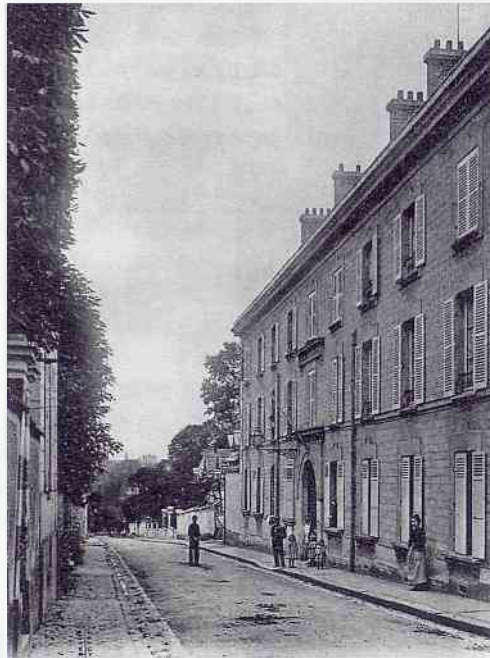
La gendarmerie en tant qu'entité avait été créée par la loi du 16 février 1791, succédant ainsi à la maréchaussée. La Révolution intègre la gendarmerie au sein de l'armée lui donnant ainsi son statut militaire qui perdure jusqu'à aujourd'hui. La gendarmerie s'est installée en 1870 dans la caserne rue Sainte-Geneviève (aujourd'hui rue du Maréchal Joffre) à son emplacement actuel.

Les forces redéployées

Les missions de la gendarmerie nationale sont proches de celles des services de la police nationale : ce sont celles qui concernent l'ordre public, la sécurité générale et la sécurité routière et des missions de police judiciaire. Toutefois, les deux corps opèrent dans des zones géographiques distinctes, le principe étant que les villes de moins de 20 000 habitants sont placées en zone de gendarmerie celles de plus

de 20 000 en zone de police nationale.

En revanche, Paris et les trois départements de la petite couronne sont intégralement en zone de police. Afin de mieux répartir les forces de police sur l'ensemble du territoire, un plan de redéploiement a été mis en place en 2003 pour que les zones rurales disposent d'effectifs suffisants et que les gendarmes soient plus présents en zone périurbaine, c'est-à-dire dans la grande couronne parisienne. Consécutivement, par arrêté du 21 avril 2004, a été décidée la dissolution de la brigade territoriale de Sceaux à compter du 1^{er} juillet 2004. Seules quatre brigades subsisteront dans les Hauts-de-Seine, dont les secteurs, pour plus d'efficacité, coïncident avec les quatre districts policiers. C'est un peu la fin d'une longue histoire entre les gendarmes et Sceaux, qui a toujours abrité à côté de sa propre brigade de gendarmerie, un capitaine commandant d'arrondissement ou de compagnie (suivant l'époque, la terminologie change) qui avait autorité sur plusieurs brigades. Pour saluer le départ des gendarmes, qui se fera cet été, un hommage particulier leur a été rendu par la Ville lors de la fête des associations du 29 juin au jardin de la Ménagerie.



La gendarmerie de Sceaux vers 1900

Sécurité : prévention à l'école des Blagis

Dans le cadre d'une action organisée par l'association Sceaux-les-Blagis, qui s'engage depuis longtemps pour la sécurité routière, des intervenants de la Ligue contre la violence routière, de la Prévention routière et de la Police nationale ont été accueillis en mars-avril 2004 à l'école des Blagis sur le thème *Sécurité dans la rue*. Les enfants de l'école élémentaire ont ainsi abordé les risques de confrontation, de racket, le comportement dans la rue en tant que piéton ou cycliste, le comportement dans les transports en commun, le rôle de la police et les notions de vigilance et de respect des autres en famille, au sport, à l'école, dans les espaces publics. Chez les grands de maternelle, cassette vidéo, dessins explicatifs et application dans la rue en une sortie guidée par les formateurs ont servi de supports à cette opération de prévention. Le 2 avril, la clôture de ces journées a coïncidé avec le festival de films sur le thème de la sécurité routière organisé par le conseil des Jeunes de la ville de Sceaux à l'Ancienne mairie, auquel sont venus assister des élèves de l'école des Blagis, preuve de l'intérêt qu'ils ont pris à la formation.

Pouvoir exprimer son choix

La part que représentent les déchets issus des imprimés publicitaires et gratuits sans adresse au sein de la production totale de déchets n'est pas anecdotique puisqu'on estime que chaque foyer en reçoit environ 40 kg par an. Même si beaucoup de Français apprécient ces imprimés, d'autres ne désirent pourtant pas les recevoir. À cette fin, le ministère de l'écologie et du développement durable a décidé d'offrir à chaque citoyen la possibilité de manifester son souhait de ne pas en être destinataire en apposant un autocollant facilement identifiable sur sa boîte aux lettres. Un message clair, pour exprimer son choix : *"L'abus de prospectus est dangereux pour ma planète... Merci d'épargner ma boîte aux lettres !"*

➤ Ces autocollants fournis par l'ADEME (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie) seront disponibles au mois de juillet à l'accueil et dans les services de la mairie.

En voisin...

Enfin l'été ! Les tables et chaises d'extérieur sortent sur les terrasses et dans les jardins. Amateurs de dîners entre amis en plein air, vos voisins apprécieront si vous veillez à choisir pour le barbecue un emplacement adapté pour éviter la fumée et si vous pensez à les prévenir quand vous organisez une soirée. Et pour mettre d'accord les amoureux du jardinage et du bricolage et les incondionnels des grasses matinées, siestes et soirées tranquilles, notez les horaires durant lesquels l'utilisation des tondeuses à gazon et outils de bricolage bruyants est autorisée par arrêté du maire :

- les jours ouvrables de 8h à 12h et de 14h30 à 19h30
- les samedis de 9h à 12h et de 15h à 19h
- les dimanches et jours fériés de 10h à 12h

Vacances sereines

Juilletistes ou aoûtistes, avant votre départ, rappelez-vous que vous avez la possibilité de faire appel à la police nationale ou municipale pour une surveillance accrue à proximité de votre domicile pendant vos absences, grâce à un détour intégré dans le cadre des patrouilles habituelles, si vous partez au minimum 7 jours entre le 1^{er} juillet et le 31 août et si votre logement est inoccupé pendant votre absence. L'opération intitulée *Tranquillité vacances* s'adresse aux occupants de maison, appartement ou commerce.

En parallèle, voici un petit rappel des "astuces" anti-cambriolage : bien fermer les volets, vérifier la fiabilité des serrures et des verrous, faire de temps en temps ouvrir les volets et conserver votre courrier par un voisin, faire transférer le courrier par la Poste et votre ligne téléphonique sur votre lieu de séjour temporaire.

➤ Pour faire votre demande et signaler vos dates d'absence pendant les congés, il suffit de remplir un imprimé spécifique et de le remettre soit à la police municipale en mairie, 122 rue Houdan à Sceaux (tél. : 01 41 13 33 22), soit au commissariat principal de Châtenay-Malabry, 28 rue du docteur Le Savoureux, 92290 Châtenay-Malabry (tél. : 01 40 91 25 00). Le document peut également être téléchargé puis imprimé sur le site Internet www.sceaux.fr, à partir de l'article *Partir l'esprit tranquille* dans l'actualité de la rubrique *Cadre de vie*.

EN BREF...

A86 : l'accès d'Antony fermé en août

Du 2 au 29 août, l'accès de l'A86 à Antony sera fermé, en raison des travaux menés par la DDE, dans le cadre de la couverture de cette partie de l'autoroute, visant à réduire les nuisances sonores.

La collecte sélective



Les dates à retenir

Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les **mardis 6, 20 juillet, 17 août et 7 septembre** (sacs à sortir pour 6h du matin).

La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable. Ces sacs sont distribués les **samedis 4 septembre**, 95 rue Houdan, de 9h à 12h.



Les objets encombrants

Secteur ouest : les **lundis 5, 19 juillet, 2, 16 août et 6 septembre** (objets à sortir pour 6h du matin). Secteur est : les **lundis 12, 26 juillet, 9, 23 août, 6, 13 septembre** (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier des collectes.



Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre. Prochaine collecte le **samedi 9 octobre** de 14h à 15h30, place des Aillantes aux Blagis, et de 16h à 18h, cour des salles municipales, 95 rue Houdan.



Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

Réservé au verre : les bouteilles, flacons et pots en verre.



Le bac bleu

Réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.



ⓘ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Le bac marron

Tout le reste, y compris les sacs en plastique.



➤ Pour obtenir un calendrier annuel des collectes, contactez le 01 41 13 33 39.

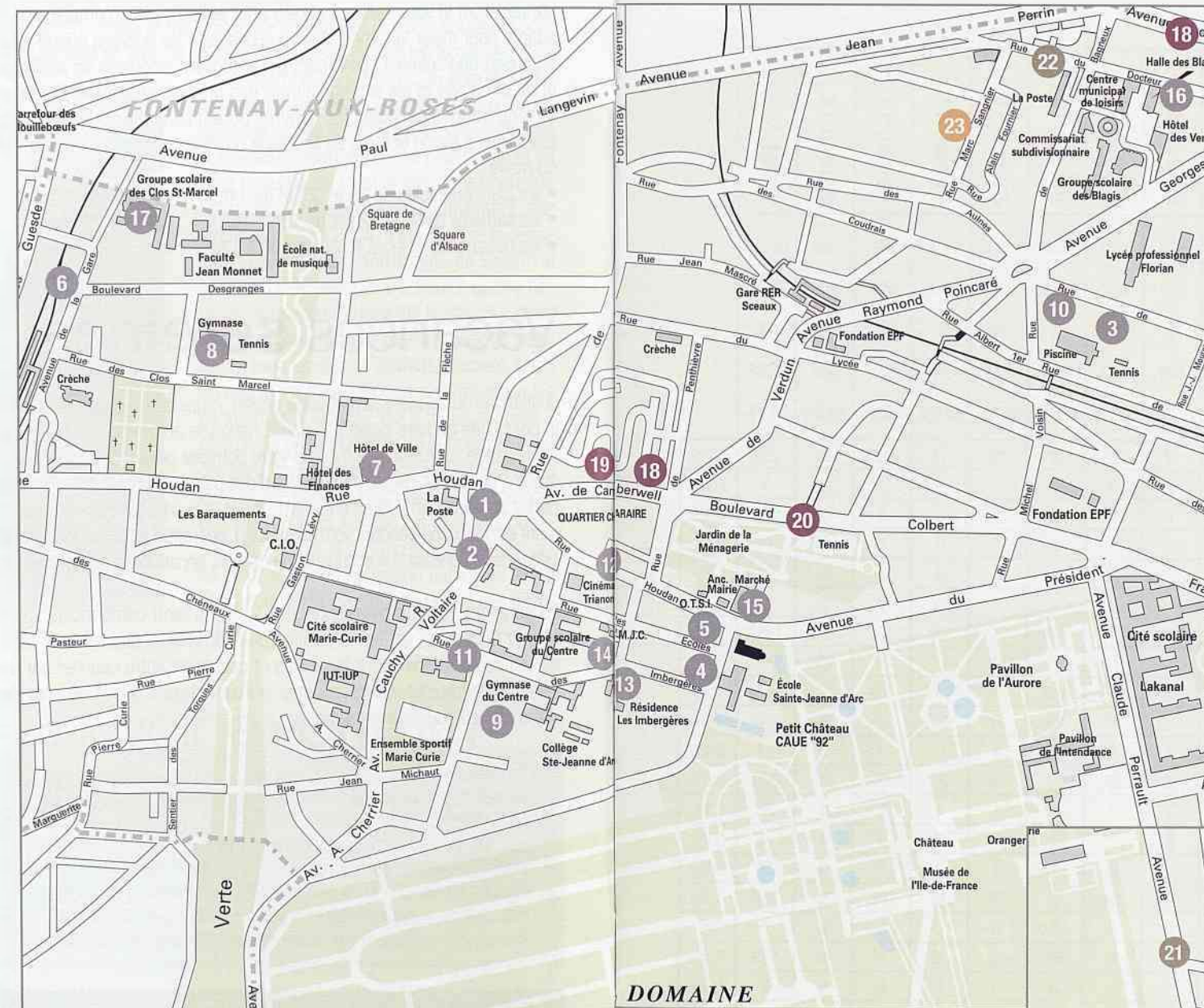
Les travaux à Sceaux en juillet et août 2004

Travaux effectués par la Ville

- 1 Construction d'un abri à conteneurs place du Général de Gaulle
- 2 Modification de l'accès au parking de Gaulle : déplacement de la barrière et de la borne distributrice de tickets pour faciliter l'accès des véhicules
- 3 Aménagement d'un terrain de tennis en béton poreux rue de l'Yser
- 4 Aménagement de la rue du Docteur Berger, entre la rue Houdan et la rue des Imbergères
- 5 Mise en lumière de la place Frédéric Mistral et de la rue du Docteur Berger
- 6 Aménagement de l'avenue de la Gare, entre l'avenue Jules Guesde et le boulevard Desgranges
- 7 Rénovation et extension de l'hôtel de ville : déconstruction des bâtiments annexes sur le terrain de l'hôtel de ville, mise en place des installations de chantier
- 8 Vitrification du parquet du gymnase des Clos Saint-Marcel (630 m²)
- 9 Peinture du sol et rénovation de la salle sud du gymnase du Centre
- 10 Réfection de revêtement du bassin et des margelles à la piscine des Blagis
- 11 Aménagement des anciens garages municipaux : réalisation d'un accès extérieur des personnes à mobilité réduite dans l'emprise du trottoir
- 12 Réfection de joints de dalle rue Houdan (partie piétonne)
- 13 Programme de désenfumage des parties communes et travaux de sécurité à la résidence de personnes âgées Les Imbergères
- 14 Travaux de peinture des faux plafonds et changement des châssis de façade sud et nord de l'aile Florian (locaux associatifs), rue des Imbergères et rue des Ecoles
- 15 Ravalement des quatre façades de l'Ancienne mairie
- 16 Restructuration de la halle des Blagis
- 17 Extension de l'école des Clos Saint-Marcel
- 18 Travaux de peinture et de revêtements de sols dans les quatre groupes scolaires et les quatre équipements municipaux de petite enfance
- 19 Réfection partielle de chaussées et de trottoirs dans diverses voies

Travaux réalisés par le Département

- 18 Exécution d'un revêtement avenues de Bourg-la-Reine et de Camberwell
- 19 Marquage des voies de circulation avenue de Camberwell et création d'une douzaine de places de stationnement
- 20 Aménagement de sécurité pour le passage piéton situé devant l'entrée du jardin de la Ménagerie boulevard Colbert



Travaux réalisés par la SEVESC pour le compte du Département

- 21 Mise en séparatif des réseaux avenue Le Nôtre, entre l'avenue Rose de Launay et l'avenue Coysevox
- 22 Mise en conformité des équipements de sécurité du réseau d'assainissement rue du Docteur Roux

● Enquête sur les séparatifs avenues Alphonse Cherrier, Edouard Depreux et Cauchy, rue Voltaire et place du Général de Gaulle.

Travaux réalisés par l'Académie patrimoine (anciennement SCIC)

- 23 Réaménagement du côté impair rue Marc Sangnier

Des infos sur les travaux

Améliorations, réaménagements, entretien, projets... l'été est une période propice aux travaux : le temps sec et la circulation diminuée facilitent les interventions sur la voirie, les vacances scolaires permettent l'entretien des écoles... Voici quelques informations complémentaires sur les travaux conduits cet été à Sceaux

Halle des Blagis

Le passage couvert des piétons le long de la halle sera perturbé par les travaux conduits entre juillet et septembre. L'objectif de cet ouvrage est de permettre l'annexion temporaire du passage couvert pendant les manifestations. Pour ce faire, des parois et des portes coulissantes sont construites. Après les travaux, le passage sera maintenu ouvert en permanence (sauf manifestations).

Ancienne mairie : ravèlement des quatre façades

Après la construction bientôt achevée de l'ascenseur qui permettra l'accès des personnes à mobilité réduite, l'Ancienne mairie se refait une beauté pendant les vacances.

Ecole des Clos Saint-Marcel

Des travaux d'extension ajouteront courant 2005 à l'école quatre salles destinées notamment à l'activité informatique, à l'accueil maternel et à des activités polyvalentes.


De nouvelles places de stationnement avenue de Camberwell

Des travaux conduits par le Département avenue de Camberwell s'achèveront courant juillet avec le marquage des voies de circulations, qui déterminera l'emplacement d'une douzaine de places de stationnement payantes.

Élections européennes

Scrutin du 13 juin 2004

Résultats par bureau	Bureau 1	Bureau 2	Bureau 3	Bureau 4	Bureau 5	Bureau 6	Bureau 7	Bureau 8	Bureau 9	Bureau 10	Bureau 11	Bureau 12	Bureau 13	Bureau 14	TOTAL Sceaux	
Inscrits	939	918	1210	871	895	993	832	920	1161	895	941	987	948	983	13 493	
Votants	534	524	688	476	485	529	372	532	682	526	534	552	555	458	7 447	
Blancs ou nuls	13	5	6	5	7	12	10	4	9	6	10	6	3	13	109	
Suffrages exprimés	521	519	682	471	478	517	362	528	673	520	524	546	552	445	7 338	
Taux de participation	56,8%	57%	56,8%	54,6%	54,1%	53,2%	44,7%	57,8%	58,7%	58,7%	56,7%	55,9%	58,5%	46,5%	55,1%	
Front national	20	14	19	10	19	24	26	17	32	22	26	17	17	15	278	3,7%
Nouvelle solidarité	1	0	2	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	1	6	0,08%
MNR	1	0	3	0	0	1	0	1	1	2	1	0	0	0	10	0,1%
Parti des travailleurs	0	1	0	1	1	0	2	0	3	0	1	0	3	2	14	0,1%
LCR - LO	6	3	5	10	5	11	5	2	12	3	8	2	7	14	93	1,2%
La Terre sinon rien	5	0	0	1	0	0	1	1	0	1	1	0	0	2	12	0,1%
PS	126	160	158	105	120	120	126	96	144	119	122	135	168	108	1807	24,6%
PCF	13	19	17	13	17	15	31	20	21	7	24	17	15	29	258	3,5%
UMP	132	115	172	141	99	108	33	131	166	143	104	139	104	87	1674	22,8%
Les Verts	21	36	35	34	35	43	33	34	28	38	31	22	45	29	464	6,3%
Europe démocratie esperanto	0	1	0	4	2	1	0	1	0	0	4	0	1	0	14	0,1%
Corinne Lepage	22	17	49	15	13	25	9	30	36	22	29	27	21	13	328	4,4%
Nicolas Miguet	3	3	3	0	0	2	0	2	1	2	1	1	9	1	28	0,3%
Euro Palestine	6	5	3	1	7	5	10	9	3	3	7	6	4	4	73	0,9%
La France d'en bas	2	3	2	2	1	2	8	0	5	1	2	3	4	3	38	0,5%
Charles Pasqua	21	11	25	12	17	19	15	13	24	7	14	12	19	26	235	3,2%
Union fr. pour la cohésion nat.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Philippe de Villiers	34	34	43	36	24	25	17	52	48	52	45	39	36	41	526	7,1%
Alliance royale	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	0	2	0,03%
Parti humaniste	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Vivre mieux avec l'Europe	0	0	2	1	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	5	0,07%
Europe fraternelle	7	7	3	2	3	10	7	2	2	3	8	6	9	9	78	1,06%
www.jevoteautrement.com	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0,01%
UDF Europe	99	89	141	82	114	105	39	115	146	94	96	119	89	61	1389	18,9%
Action pour tous	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%
Diversité pour l'Europe	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0,04%
Nous sommes tous Européens	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0,03%
Parti des socioprofessionnels	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0%



**Commerces, loisirs,
santé, démarches :
tout savoir pour
un bon été à Sceaux**

Acheter son pain

Boulangerie de Pauw
Centre commercial des Blagis
> Tél. : 01 43 50 00 23

Boulangerie Maillard
78 rue Houdan
> Tél. : 01 46 61 03 78

Le Gourmet
102 rue Houdan
> Tél. : 01 46 60 75 20

Boulangerie Del Fabro
1 avenue des Quatre Chemins
> Tél. : 01 47 02 61 31

Boulangerie Colbert
49 rue Houdan
> Tél. : 01 46 61 22 86

La nouvelle viennoise
135 avenue du Général Leclerc
à Bourg-la-Reine
> Tél. : 01 46 61 09 12

Rêves de pains
6 rue du Docteur Berger
> Tél. : 01 46 60 57 56



Acheter son journal

Presse Sceaux
61 rue Houdan
> Tél. : 01 46 61 22 07

Presse des Blagis
10 rue du Docteur Roux
> Tél. : 01 47 02 64 41

L'Orée de Sceaux
157 rue Houdan
> Tél. : 01 47 02 64 41

A la reine de Sceaux
67 avenue de Bourg-la-Reine
> Tél. : 01 46 60 68 11

Culture

Office de tourisme syndicat d'initiative
70 rue Houdan
(jardin de la Ménagerie)
> Tél. : 01 46 61 19 03
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr
Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Les studios « La Caisse claire »
A l'Animathèque MJC
21 rue des Ecoles
Renseignements et réservations : 01 43 50 94 03
Fax : 01 46 61 50 48

Bibliothèque municipale
7 rue Honoré de Balzac (quartier Charaire)
> Tél. : 01 46 61 66 10
E-mail : biblio@sceaux.fr
<http://bibliotheque.sceaux.fr>

Centre social et culturel des Blagis (CSCB)
Bibliothèque du CSCB
2 rue du Docteur Roux
> Tél. : 01 41 87 06 10

Cinéma Trianon
Direction d'exploitation théâtre Les Gémeaux
3 bis rue Marguerite Renaudin
Répondeur-programme : 01 46 61 20 52

Musée de l'Île-de-France
Château de Sceaux
> Tél. : 01 41 87 29 50
Le Pavillon de l'Aurore est fermé tout l'été pour travaux

Sport

Piscine des Blagis
5 rue de l'Yser
> Tél. : 01 46 60 21 65
Fermée du 15 juillet au 22 août

Piscine de la Grenouillère
(piscine découverte)
148 bis avenue du Général de Gaulle à Antony
> Tél. : 01 46 60 75 30

Gymnase des Blagis
Salle de musculation et tennis des Blagis
4/6 rue Léo Delibes
> Tél. : 01 41 13 32 53 (service des sports)

Tennis des Clos St Marcel
20 rue des Clos St Marcel
> Tél. : 01 41 13 32 53 (service des sports)

Tennis club de Sceaux
5 rue de l'Yser (secrétariat)
> Tél. : 01 43 50 69 83 ou www.tcsceaux.org



Marchés

Les marchés fonctionnent tout l'été :
marché du Centre : les mercredis et samedis matin. - marché de Robinson : le dimanche matin.



GUIDE DE L'ÉTÉ

juillet

Boulangeries

De Pauw
Maillard
Le gourmet
Del Fabro
Colbert
La nouvelle viennoise
Rêves de pains

Presse

Presse Sceaux
Presse des Blagis
L'Orée de Sceaux
A la reine de Sceaux

Pharmacies

Des Blagis (Quartier des Blagis)
Rakotoarimanana (Quartier des Blagis)
Laverdet (Quartier du Centre)
Baillet-Varin (Quartier du Centre)
Pompei (Quartier Robinson)
Sceaux-Robinson (Quartier Robinson)
Chambord (Quartier Robinson)

J	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
V																																
S																																
D																																
L																																
M																																
M																																
J																																
V																																
S																																
D																																
L																																
M																																
M																																
J																																
V																																
S																																
D																																
L																																
M																																
M																																
J																																
V																																
S																																

jours d'ouverture
 ouvert le matin
 ouvert l'après-midi

Les marchés fonctionnent tout l'été : le marché du Centre, mercredi et samedi matin, le marché de Robinson, dimanche matin.

Services municipaux

Hôtel de ville - 122 rue Houdan

> Tél. : 01 41 13 33 00

• **Tous les services de la mairie sont ouverts du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, tout l'été.**

• Les services Action éducative (122 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 92) et Affaires générales/Logement (120 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 50)

reprindront une permanence les samedis de 8h30 à 12h à compter du samedi 28 août.

• **Le maire à votre écoute** : vous pouvez contacter le maire au 01 41 13 33 20 ou par e-mail : philippe.laurent@sceaux.fr

Centre de loisirs

Du 5 juillet au 1^{er} septembre, le centre de loisirs accueille les enfants âgés de 3 à 11 ans, du lundi au vendredi de 8h à 18h30.

Pour tout renseignement, s'adresser au service de l'Action éducative.

> Tél. : 01 41 13 33 92

Services de l'Action sociale

Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux Cedex

> Tél. : 01 41 13 33 64

social@sceaux.fr

Ouvert tout l'été.

Personnes âgées

Les services de maintien à domicile des personnes âgées fonctionnent tout l'été. S'adresser à la résidence de personnes âgées *Les Imbergères*, 19 rue des Imbergères.

> Tél. : 01 46 60 35 38

Petite enfance

Renseignements sur les modes d'accueil de l'enfant de 3 mois à 3 ans. Inscriptions pour les crèches et halte-garderie (sur rendez-vous)

> Tél. : 01 41 13 33 65

Centre de planification et d'éducation familiale

2 bis avenue Jules Guesde

92330 Sceaux

> Tél. : 01 40 91 93 23

Consultations le mardi de 14h30 à 19h.

Fermeture du 4 août au 6 septembre

Réouverture le 7 septembre.

Centre départemental de protection maternelle et infantile (PMI)

Jardin Blanche Le Chevallier

92330 Sceaux

> Tél. : 01 41 13 68 30

Consultations de médecins sur rendez-vous, 2 à 3 consultations par semaine à partir du 12 juillet, 2 consultations par semaine en août.

Ouvert tous les jours, de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.

Une auxiliaire et une puéricultrice sont à la disposition des familles pour l'accueil et des conseils sur rendez-vous de préférence.

Caisse d'allocations familiales

2 rue de la Renaissance

92184 Antony cedex

> Tél. : 0 820 25 92 10

www.92.caf.fr

Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 9h à 16h.

La permanence administrative de Sceaux est fermée du 30 juin au 31 août inclus.

Hôtel des finances

130 rue Houdan

Ouverture du lundi au vendredi :

- Accueil commun (Impôts/Trésor) 8h30/12h - 13h/16h30

- Trésorerie principale, tél. : 01 41 87 06 49 : 8h30/12h - 13h/16h30

- Centre et recette des impôts, tél. : 01 40 91 11 00 : 8h45/12h - 13h30/16h15

Permanence du contrôleur à l'ancienne mairie (68 rue Houdan) le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h.

Sécurité sociale, centre de Sceaux

1 bis rue du Maréchal Joffre

> Tél. : 01 41 13 49 20

Ouvert tout l'été du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30 sans interruption.

Sous-préfecture

99 avenue du Général de Gaulle

BP 87

92161 Antony cedex

> Tél. : 01 56 45 38 00

Fermée le 14 juillet

Ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 8h45 à 16h.

Orientation scolaire et professionnelle

Centre d'information de d'orientation (CIO)

10 rue Gaston-Lévy

> Tél. : 01 46 60 48 21

Ouvert jusqu'au 16 juillet et à partir du 26 août du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Maison de la Justice et du Droit des Blagis et Mission locale intercommunale 92 sud

Voir page 45

Pharmacies de garde

Les services de garde de Sceaux sont organisés conjointement avec Bourg-la-Reine. Seules les pharmacies de Sceaux sont présentes dans le calendrier ci-joint. Vous disposez néanmoins ci-dessous de toutes les informations du secteur.

Pharmacies

JUILLET

Dimanche 4
Pharmacie RAKOTOARIMANANA
15 avenue Georges Clemenceau
> Tél. : 01 47 02 40 44

Dimanche 11
Pharmacie SEYFRIED (Bourg-la-Reine)
96 av. du Général Leclerc
> Tél. : 01 46 61 96 96

Mercredi 14
Pharmacie LAVERDET
106 rue Houdan
> Tél. : 01 46 61 00 62

Dimanche 18
Pharmacie BENHAMOU (Bourg-la-Reine)
62 avenue du Général Leclerc
> Tél. : 01 46 61 87 29

Dimanche 25
Pharmacie BAILLET-VARIN
45 rue Houdan
> Tél. : 01 46 61 00 91

AOÛT

Dimanche 1^{er}
Pharmacie MIRAMOND (Bourg-la-Reine)
135 av. du Général Leclerc
> Tél. : 01 46 61 08 52

Dimanche 8
Pharmacie DES BLAGIS
51 rue de Bagneux
> Tél. : 01 46 61 10 59

Dimanche 15
Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine)
1 place Condorcet
> Tél. : 01 46 61 84 21

Dimanche 22
Pharmacie POMPEÏ
178 rue Houdan
> Tél. : 01 47 02 77 97

Dimanche 29
Pharmacie DE LA BIÈVRE (Bourg-la-Reine)
41 boulevard Carnot
> Tél. : 01 46 63 07 95

SEPTEMBRE

Dimanche 5
Pharmacie DU CHAMBORD
144 bis av. du Général Leclerc (RN 20)
> Tél. : 01 43 50 03 00

Infirmières

JUILLET

Dimanche 4
Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin
> Tél. : 01 43 50 13 93

Dimanche 11
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
> Tél. : 01 47 02 30 80

Mercredi 14
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
> Tél. : 01 47 02 24 23

Dimanche 18
Mme THIRIET
10 rue Florian
> Tél. : 01 46 61 98 03

Dimanche 25
Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin
> Tél. : 01 43 50 13 93

AOÛT

Dimanche 1^{er}
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
> Tél. : 01 47 02 30 80

Dimanche 8
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
> Tél. : 01 47 02 24 23

Dimanche 15
Mme THIRIET
10 rue Florian
> Tél. : 01 46 61 98 03

Dimanche 22
Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin
> Tél. : 01 43 50 13 93

Dimanche 29
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
> Tél. : 01 47 02 30 80

SEPTEMBRE

Dimanche 5
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
> Tél. : 01 47 02 24 23

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Toutes les informations du guide de l'été ont été collectées jusqu'au début du mois de juin. Toutes modifications ultérieures sont indépendantes de notre volonté.

VILLE DE
SCEAUX

À LA CROISÉE DES TALENTS

www.sceaux.fr



Tout savoir sur
la Ville en un
clic souris !

Sceaux sur la Toile

Conseil municipal du 24 juin 2004

les principales décisions

Différents sujets ont été adoptés lors de la séance publique du conseil municipal du 24 juin 2004, touchant à l'aménagement, à l'urbanisme et aux travaux, à l'environnement, au contrat de ville des Blagis, à l'activité économique, à l'action sociale...

OPHLM

Sur proposition du maire, le conseil, à l'unanimité, a désigné Paul Mathis comme membre du conseil d'administration de l'OPHLM de Sceaux.

Aménagement, urbanisme et travaux

L'instauration d'un droit de préemption renforcé sur certains secteurs de la commune (dont la SCI des Bas-Coudrais et le centre ville) a été voté. Toujours dans le domaine de l'aménagement, le marché de travaux relatif à l'extension de l'école élémentaire des Clos Saint Marcel a été approuvé à l'unanimité, autorisant le maire à le signer avec l'entreprise LTHS (Les Travaux des Hauts de Seine).

Environnement

Le conseil a émis, par un vote à l'unanimité, un avis favorable au classement du département des Hauts-de-Seine en zone contaminée par les termites ou susceptible de l'être à court terme, sujet touchant cette fois-ci au domaine de l'environnement.

Activités économiques

Le conseil a sollicité de la part de l'Etat, dans le cadre du FISAC, une subvention en vue de financer la deuxième tranche d'un ensemble d'opérations visant à redynamiser l'appareil commercial de Sceaux. Parmi les actions annoncées : l'actualisation d'une étude concernant l'appareil commercial de la ville, la promotion du marché de Sceaux, la réalisation d'une étude auprès du CAUE 92 sur le quartier Charaire, l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan local du stationnement. Des aménagements sont envisagés avec la mise en lumière de la place Frédéric Mistral (où se

trouve le marché du Centre), la requalification des espaces publics du quartier Charaire, le programme de rénovation et d'extension de vitrines sur la place de Brühl et la rue Bergeret de Frouville et enfin la mise en place d'une signalétique innovante et interactive des zones commerçantes. Par ailleurs, le conseil a lancé la consultation relative à la délégation de service public concernant la gestion des marchés de Sceaux, qui vient à échéance fin février 2005.

Jeunesse et culture

Le conseil a attribué les prix aux lauréats de l'opération *Projeunes* et à ceux du concours de musiques de films *Musiques en courts* (voir page 10).

Action sociale

Le conseil a donné acte au maire à l'unanimité de la communication relative au schéma local de prévention et organisation des actions de proximité en cas de fortes chaleurs. (voir page 12)

La réunion exceptionnelle du conseil municipal du 2 juillet a eu pour objet, à la demande du préfet, la désignation des délégués suppléants des conseillers municipaux pour les élections sénatoriales du 26 septembre 2004.

➤ Pour connaître toutes les décisions et leurs détails, rendez-vous sur www.sceaux.fr, rubrique *Démocratie locale* où le compte-rendu complet, par ailleurs disponible sur les panneaux d'affichage de la Ville est mis en ligne.



Changement au conseil municipal



Monique Deslandes, conseillère municipale depuis mars 2001 sur la liste *Sceaux plurielle*, vient de prendre sa retraite et quitte la ville, donc le conseil municipal. Lors de la séance du 24 juin, le maire lui a rendu hommage au nom du conseil municipal en

y associant son mari, Patrick, qui a siégé 12 ans au conseil.

Elle est remplacée par Lélia Berest qui suivait Monique Deslandes sur la liste en mars 2001, et qui a participé à sa première réunion le 2 juillet.



Calendrier de la démocratie locale

23 juin : réunion du Conseil communautaire de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre à Sceaux

24 juin : séance publique du conseil municipal

1^{er} juillet : réunion plénière du conseil d'Enfants et hommage aux Pays-Bas, nouveau pays président de l'Union Européenne

2 juillet : séance publique du conseil municipal

18 juillet : cérémonie en mémoire des victimes des persécutions racistes et antisémites

Citoyens actifs, toutes générations confondues

La démocratie locale scéenne s'enrichit chaque année davantage des échanges de ses différentes instances consultatives. Cinq conseils apportent ainsi à la Ville leurs idées et leurs témoignages de citoyens. La fin de l'année scolaire donne l'occasion d'un tour d'horizon des avancées permises par ces citoyens actifs.

Le conseil d'Enfants

Grâce à la commission *Environnement* sur le thème de l'eau, une correspondance s'est établie avec les enfants du village de Sarama, au Burkina-Faso, avec l'aide de l'ASAMA (Association scéenne des amitiés africaines). Pour sensibiliser l'ensemble des enfants des écoles de Sceaux à l'économie d'eau au quotidien, une collecte de matériel scolaire destinée à Sarama sera organisée à la rentrée de septembre. Dans le cadre de la commission *Sécurité*, le thème "*Comment être acteur de sa sécurité ?*" était au cœur des réflexions sur la sécurité de tous aux abords des écoles. Une rencontre avec Bernard Simonnet, directeur des Services techniques de la Ville, a permis de mieux comprendre les enjeux et contraintes des aménagements de voirie. Les enfants ont voté lors de la séance plénière du jeudi 1^{er} juillet une délibération au profit de la reconquête des espaces urbains au bénéfice des piétons, traduction du vœu commun à tous les jeunes élus : le chemin entre la maison et l'école et le stationnement des vélos à l'école doivent être sécurisés.

Le rêve des élus composant la commission *Sports et loisirs* ? La création d'une ludothèque. Un projet d'ampleur qui nécessite une étude minutieuse, amorcée grâce à une rencontre avec des responsables d'une ludothèque à Fontenay-aux-Roses et de la bibliothèque municipale de Sceaux.

En parallèle, les jeunes élus ont créé un jeu pour tous les enfants sur le site Internet de la ville : des énigmes, des devinettes et autres charades pour jouer en ligne. Lancement du jeu : à la rentrée scolaire.



Les enfants de l'école de Sarama, au Burkina-Faso, avec lesquels le conseil d'Enfants de la ville de Sceaux ont établi une correspondance.

Chaque enfant a participé également à la commission *Vie dans l'école* et a collaboré aux manifestations liées à la fête de l'Europe mi-mai. Enfin, tous les enfants ont bénéficié d'une animation autour de la découverte des institutions : les différentes assemblées d'élus, le rôle du maire...

Le conseil de Jeunes

Créateur d'événements, le conseil - qui rassemble de jeunes collégiens - a, plus que jamais, été un véritable moteur de rencontres. C'est le point marquant de cette année : initiateur du tournoi de jeux en réseau en avril durant la semaine *Net plus ultra* qui fêtait Internet, promoteur de *Festi'roller*, du *Défi de Sceaux* et de la *Nuit du cinéma jeunesse*, soutien du festival de films sur la sécurité routière, le conseil de Jeunes a permis des rencontres sur des thèmes variés qui les fédèrent.

Le conseil des Aînés

Ce sont des projets de longue haleine qui sont discutés par le conseil des Aînés. En gestation notamment, le guide des seniors, dont le contenu s'élabore grâce aux réflexions des membres du conseil. Les rubriques se dessinent et la collecte d'informations, puis la rédaction vont pouvoir s'amorcer pour une publication dans le courant de l'automne. Des actions de prévention et de lutte contre le sentiment d'insécurité fonctionnent avec succès et vont se poursuivre. Plusieurs groupes ont déjà bénéficié des réunions d'information sur les missions de la police et des conseils sur les comportements à adopter en cas de vol à la fausse qualité par exemple. Au centre des préoccupations également : la lutte contre l'isolement et le sport. Une commission travaille sur les loisirs et participe au choix des sorties proposées par la Ville. Enfin, le conseil des Aînés est consulté régulièrement sur les grands travaux de la Ville.

Le comité ville handicap

Depuis la signature de la charte ville handicap en janvier 2001, le comité de suivi de la charte appuie les projets d'amélioration pour la vie quotidienne des personnes handicapées comme la mise en place des circulations douces ou l'accessibilité aux bâtiments publics. Dès la rentrée 2004, la mise en place d'une classe d'intégration scolaire à l'école du Petit Chambord pour les enfants de niveau CP/CE1 ayant un léger déficit d'apprentissage est une nouvelle avancée. La mise en accessibilité de la gare de Sceaux est prévue

et la construction du centre administratif intègre également cette problématique. Un projet de coordination gérontologique vise à mieux prendre en charge les personnes âgées, valides ou dépendantes, en favorisant la transversalité des actions sanitaires et sociales.

Le conseil des Familles

C'est le "petit dernier" des instances consultatives de la Ville ! Installé en avril dernier, le conseil des Familles rassemble une vingtaine de parents, des représentants de structures associatives scéennes (Aide aux mères et aux familles à domicile, Animathèque/MJC et Centre social et culturel des Blagis) et des partenaires institutionnels (Conseil général, Caisse d'allocations familiales). Avec déjà deux réunions à son actif, il a permis d'aborder de nombreux sujets qui sont au cœur de la problématique familiale de la Ville : modes de garde, activités périscolaires, moyens d'information...

Tribunes des groupes minoritaires

Groupe "Sceaux Plurielle"

Départs

C'était prévu, mais c'est maintenant une certitude : Monique et Patrick Deslandes ont pris leur retraite, et s'apprêtent à partir dans le Bugey où les attend une maison à laquelle ils travaillent depuis plusieurs années. Monique était conseillère municipale depuis mars 2001, et Patrick l'a été de 1995 à 2001. Tous deux ont bien rempli une carrière d'enseignants, Monique comme professeur de physique au lycée d'Orsay, et Patrick comme professeur des écoles à l'école du Centre, à Sceaux, où il a contribué à former une ribambelle de jeunes.

Ce sont des départs parmi bien d'autres, mais je tiens à les souligner car tous deux ont eu, depuis plusieurs décades, une activité militante soutenue et désintéressée, et leur travail au conseil municipal ne sera pas oublié. Avec eux, ce sont deux piliers de la section locale du parti socialiste qui s'en vont (Patrick appréciera le terme de pilier, car c'est aussi un animateur de rugby, dans le club voisin d'Antony), avec qui nous partageons de nombreux souvenirs militants (souvenirs partagés, en un sens, avec certains membres de la majorité municipale, du temps où les collages d'affiches sur les murs de la ville donnaient lieu à des confrontations nocturnes mouvementées, mais finalement pacifiques).

Monique et Patrick poursuivront leur activité militante dans leur nouvelle situation. Bonne et active retraite ! Au conseil municipal, Monique sera remplacée par Lélia Bérest, la suivante sur la liste "Sceaux plurielle".

Réussir Sceaux Ensemble

À propos de l'Hôtel de Ville : la catastrophe est imminente

Malgré tous nos efforts conjoints avec plusieurs associations de Sceaux - contre la volonté de bon nombre de Scéens et l'avis de grands architectes, historiens et conservateurs du Patrimoine, le maire poursuit son projet destructeur du Patrimoine et de l'Environnement.

L'appel d'offres auprès d'entreprises de démolition - construction - restructuration a en effet été lancé et le jury qui doit choisir parmi les candidatures a été convoqué avant les vacances. Le désastre approche et les mois d'été seront propices !

L'Hôtel de Ville de Sceaux est l'ancienne Sous-Préfecture de la Seine, construite sous le Second Empire par Claude Naissant, architecte bien connu et nommé par le préfet de la Seine, le baron Haussmann.

De chaque côté de l'Hôtel de Ville, deux maisons anciennes dont la Maison des Glycines, construite en 1864, assurent l'harmonie. Il s'agit d'un élégant ensemble demeuré intact depuis l'origine.

L'équilibre de ce site remarquable sera détruit ; la Maison des Glycines, cèdera la place à un complexe de bureaux de 60 mètres de long, encastré contre l'aile Est ; un petit morceau sans toit de cette maison subsistera, englouti dans le bâtiment et derrière une vitre ! Les deux magnifiques arbres plus que centenaires (cèdre de l'Himalaya et sophora japonais pleureur) seront arrachés.

Ajoutons que ce projet grandiose de centre administratif coûte plus de 5,5 millions d'euros HT !

Pourtant la Gendarmerie que la commune doit acheter (1000 m²) et le terrain maintenant disponible de 6600 m² offriraient d'autres possibilités d'agrandissement raisonnable plus fonctionnelles et moins coûteuses.

Lors de la précédente mandature la Maison des Glycines, dans une des options, était,

"Publi-rédactionnel" : des ambiguïtés inacceptables

Dans les deux derniers numéros de *Sceaux magazine* (ceux de mai, en page 31 et de juin, en page 27), vous avez pu remarquer une page anonyme de publicité pour le secteur juteux de la médecine esthétique de rajeunissement, page qui se fait passer insidieusement pour une page normale du magazine : il n'y a pas de nom de produit ou d'entreprise, la première ligne est celle d'une "chronique" qui "essaierait de faire part... ", et le titre est appelé "Publi-rédactionnel", ce qui fait penser à une chronique émanant de la rédaction du journal. Serait-ce le cas ? Sinon, est-on en droit de savoir qui est l'auteur de cette page ? Pour ceux qui n'auraient pas conservé les numéros de mai et de juin, je signale qu'il s'agit d'une pub pour *"les quelques améliorations esthétiques tellement nécessaires pour chacun d'entre nous afin de se sentir plus sûr de soi, plus efficace et plus dynamique"* !! J'arrête la citation et je préfère ne pas m'appesantir sur le contenu, tant il est ridicule. Ceux qui souhaitent s'informer sur ces *"nouveauautés qui ont fait leurs preuves"* pourront lire régulièrement *Que Choisir* et y trouver quelques conseils judicieux.

Réunions de quartier

La municipalité organise de nombreuses "réunions de terrain", "réunions de quartier" ou "réunions de rue" (éditorial du Maire dans le magazine de mai). On nous reproche parfois de ne pas y participer : sachez que les élus d'opposition ne sont pas invités à ces réunions. Il semble que la démocratie locale ait ses limites...

Paul Mathis

au moins, conservée et devenait la "Maison des Élus". Nous pensons, quant à nous, qu'on aurait pu y célébrer le souvenir de savants scéens illustres et, plus particulièrement, le souvenir de Marie Curie.

De nationalité polonaise, Maria Skłodowska épousa à l'Hôtel de Ville de Sceaux, le 26 juillet 1895 le célèbre physicien Pierre Curie dont le père Eugène Curie était médecin à Sceaux. Dans cette petite ville qu'elle aima toute sa vie, elle éleva ses deux filles Irène et Eve ; en 1934, peu avant son décès, elle achetait un terrain le long du Parc de Sceaux pour y construire une demeure ; c'est Irène qui réalisa son rêve et maintenant Madame Hélène Langevin-Joliot, sa petite fille y réside. Marie Curie repose dans le cimetière communal auprès de son mari et de ses beaux-parents avant d'être solennellement transférée au Panthéon en 1995.

À Sceaux qui fut "sa ville", il convenait, en effet, qu'un lieu de caractère, à la hauteur de sa renommée lui soit dédié. La Maison des Glycines qui jouxte l'Hôtel de Ville où elle se maria et devint française, proche du Lycée qui porte son nom, était tout particulièrement appropriée.

Et, à l'exemple de Marie Curie qui n'eut de cesse de partager son savoir, cette maison aurait été un lieu ouvert d'information et d'exposition ainsi que d'échanges entre des chercheurs et les jeunes de nos collèges et de nos lycées ; on aurait pu ainsi susciter des vocations scientifiques à un moment où la science est reconnue comme un moteur de l'Europe et où on assiste à un certain désintérêt des jeunes dans ces domaines. *En cette année d'entrée de la Pologne dans l'Union Européenne, ce projet nous semblait prendre une signification toute particulière.*

La maison des glycines devenait un phare de culture scientifique et rayonnait sur toute la ville et bien au-delà...

Bonnes vacances malgré tout et à la rentrée.

Contactez-nous à l'adresse suivante : reussirsceauxensemble@wanadoo.fr
Michèle Carle - Fabien Chiché - Brigitte Serreault - Jean Micallef



Peintures
Moquettes
Papiers peints
Revêtements muraux
Tissus
d'ameublement
Outillage
Vitrierie

G. DORISON
GROSSISTE CONSEIL

21-23, rue Léonard de Vinci. Zone artisanale (derrière A.T.A.C.) 92160 ANTONY Tél. 01 46 66 04 99
www.g-dorison.fr

Ouvert au public



SHOW-ROOM PERMANENT

68^{ème}
 année

POIRIER S.A.R.L.



**Entreprise générale
 de peinture**

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 69 75 21 44 - Fax : 01 60 11 94 58

LE COEUR A JOUETS

**JEUX D'HIER ET
 D'AUJOURD'HUI**



82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71

A côté de chez vous prix super compétitifs

CADRES POUR TABLEAUX

Directement à l'usine (1000 cadres en stock et sur mesure)

LECOMTE PALM 21, rue des petits ruisseaux - VERRIERES LE BUISSON

Tél. 01 69 30 59 84 - Fax 01 69 20 47 08

du lundi au vendredi 9h-12h/14h17h (fermé le samedi)



Authentic Ebène & Cie
 DECORATION
MEUBLES EN TECK
Eric Anatole.

Menuisier-Ebéniste depuis quatre générations réalise vos meubles sur mesure



**Venez découvrir
 notre
 exposition
 sur 150 m²
 et notre
 atelier**

SOLDES
 de -20%
 à -50%

63, BOULEVARD DU MOULIN DE LA TOUR
 92350 LE PLESSIS-ROBINSON

Ouvert tous les jours sauf lundi de 10h00 à 19h00

TÉL./FAX : 01 40 94 02 87

*Aux dates légales

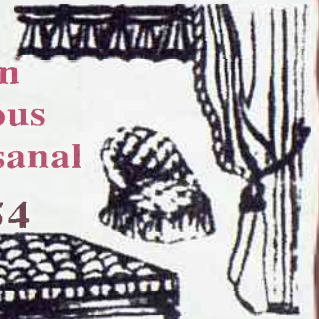
Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

☎ 01 46 30 14 54

**M.C. &
 G. MARZIN**

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



ENTREPRISE NOBREGA

Tout corps d'état

Maçonnerie - Carrelages

Rénovation - Peinture

Revêtements sols et murs

☎ 06 67 10 18 54

Garantie décennale Devis gratuit

Contact M. Nobrega

10, rue du Docteur Roux SCEAUX

E-mail : entnobrega@yahoo.fr



BIBLIOTHÈQUE

Quel livre emporter cet été ?

Sur la terrasse ou la pelouse, à la plage ou sur les sommets, rien de tel que d'être bien accompagné... par un roman soigneusement choisi ! C'est dans cet objectif que la bibliothèque municipale a sélectionné une série de livres coups de cœur et renouvelle ses collections de livres en langues étrangères. *"Sous des airs anodins, ces deux initiatives mettent en valeur le rôle actif de la bibliothèque municipale de Sceaux pour faire des temps de loisirs et de vacances de véritables opportunités culturelles"* commente Jean-Philippe Allardi, adjoint au maire délégué à la Culture.

Se reposer, ce n'est pas ne rien faire, c'est changer d'activité, rappelle la sagesse populaire : avec un livre bien choisi, votre temps de loisirs sera agréablement mis à profit. Pour gagner du temps, fiez-vous à la sélection des bibliothécaires de Sceaux ; certains sont des best-sellers, d'autres des livres de grande qualité ayant peu de présence médiatique. Coups de cœur comme *L'impératrice* de Shan Sa, nouveautés de l'année telles que *La panse du chacal* de R. Confiant, succès des lecteurs avec De Lillo et son *Cosmopolis*, romans choisis (*Mammifères* de Pierre Mérot ou *Dans la guerre* d'Alice Ferney), bandes dessinées et nouvelles de tout bord vous attendent !

Mais pourquoi ne pas aller plus loin ? Vous rêvez de voyages, de vous fondre dans un autre univers... Osez emprunter un livre en langue étrangère ! S'ils réclament un peu plus d'attention et d'effort au démarrage, ils n'ont pas leur pareil pour vous dépayser. Vous découvrirez à la bibliothèque de Sceaux des ouvrages en anglais, espagnol, allemand ou italien, neufs et attractifs. *"Nous souhaitons,*



"Faire des vacances de véritables opportunités culturelles",
commente Jean-Philippe Allardi

en réponse à la demande du public, considérer les livres en langues étrangères comme une collection à part entière. Nous travaillons actuellement sur le catalogage de ces ouvrages pour qu'ils soient plus accessibles au grand public", explique Pascal Visset, conservateur de la bibliothèque de Sceaux. Les œuvres complètes de Borgès, *El laberinto de la soledad* d'Octavio Paz, ou les *Poesias* de Gabriela Mistral, pour travailler votre espagnol, *La voce del violino* d'Andrea Camilleri ou *Attesa sul mare* pour un voyage à Venise, *Das Parfum* de Patrick Süskind et *Die Linkshändige Frau* de Peter Handke pour vous replonger dans l'allemand. Grisham, Follett et Crichton représentent parmi d'autres les auteurs en langue anglaise. Bonne lecture !

Retour sur *Chansons sensuelles*

La bibliothèque avait réservé sa soirée du 17 juin à Claude Duneton à l'occasion de la sortie de son livre *Chansons sensuelles*. Après avoir dressé un panorama historique de la chanson réaliste depuis le milieu du 19^e siècle, il a présenté la chanson sensuelle, grivoise, pour terminer sur le cabaret du *Chat noir*. La salle a repris les refrains en chœur avec la chanteuse, notamment la leçon d'une mère à sa fille pour bien enfile le fil dans le chas d'une aiguille ! Claude Duneton et son co-auteur, Michel Desproges ont longuement discuté avec les spectateurs venus nombreux sans oublier de dédicacer leur dernier ouvrage, *Chansons sensuelles*, disponible à la bibliothèque municipale... avec les autres livres de Duneton et de nombreux disques de chansons réalistes et coquines.

Cinéma

Concours d'écriture de nouvelles

Amateurs de cinéma, à vos crayons ! À l'occasion de *Lire en Fête 2004*, l'association française des cinémas d'art et d'essai (Afcæ) organise pour la douzième année consécutive un concours de nouvelles d'une dizaine de pages sur le thème du cinéma, l'occasion rêvée de faire partager votre passion ! Parmi les jurys locaux composés de libraires, de bibliothécaires, d'enseignants et de directeurs de salles, on trouve le cinéma Trianon. Des livres récompenseront les meilleurs textes présentés au niveau local. Les textes sélectionnés seront ensuite soumis à un jury national, composé entre autres de personnalités du cinéma, qui désignera trois lauréats parmi les textes sélectionnés. Trois prix seront décernés aux meilleures nouvelles. Dans l'ordre : un séjour au Festival de Cannes, un laissez-passer d'un an valable pour deux personnes dans toutes les salles d'art et d'essai de France et enfin des ouvrages sur le cinéma. Le lauréat du premier prix pourra même se voir proposer d'adapter sa nouvelle au cinéma ! Le concours, lancé depuis le 1^{er} juillet laisse aux participants jusqu'au 17 septembre pour envoyer leur nouvelle. Les résultats régionaux seront déclarés à l'occasion de *Lire en Fête*, entre le 15 et le 17 octobre 2004 et les résultats nationaux le seront en mars 2005. Le concours est ouvert à tous les spectateurs des salles d'art et d'essai participant à l'opération.

Comment participer ?

- Écrivez une dizaine de pages dactylographiées, double interligne, sur le thème du cinéma
- glissez votre nouvelle dans une grande enveloppe
- joignez-y une page séparée comportant vos noms prénoms adresse et rappelant le titre de votre nouvelle. - remettez cette enveloppe au cinéma Trianon, 3 bis rue Marguerite Renaudin ou expédiez-la par la poste avant le 17 septembre. Bonne chance !

➤ Retrouvez tous les détails du concours sur www.sceaux.fr
Renseignements par téléphone auprès de l'Afcæ : 01 56 33 13 20

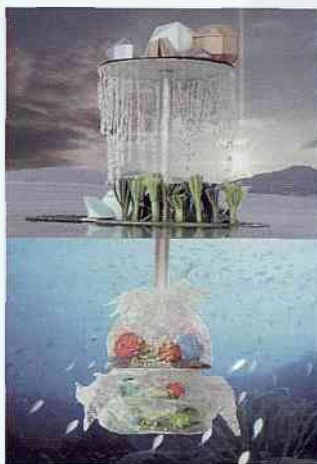
Tout sur le cinéma de proximité

La rencontre-débat qui s'est déroulée le 30 mars, à l'occasion du premier anniversaire de la réouverture du cinéma Trianon, a permis d'opérer "un gros plan sur le cinéma de proximité". Réunissant de nombreux spécialistes et amoureux du cinéma, la rencontre a généré de riches échanges sur les enjeux du cinéma de quartier. Pour vous permettre de retrouver tous les détails sur cette soirée et les idées qui y ont été débattues, les actes de la soirée sont en ligne sur www.sceaux.fr, rubrique *Culture*.



Architecture

L'atelier multimédia du CAUE 92 s'expose



L'atelier multimédia du Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine (CAUE 92) a ouvert ses portes du 15 au 25 juin, pour présenter ses travaux de l'année aux enseignants et aux chefs d'établissements scolaires, aux parents, au grand public. Ces journées ont permis de fêter quatre années d'existence fructueuse et de présenter les travaux d'une trentaine de classes d'élèves à travers une exposition au Petit Château. Les jeunes de Châtenay sont venus en voisins étudier les lieux arborés du Parc de Sceaux, à travers une approche "land

art". Mais, du primaire au lycée, on vient d'un peu partout au CAUE de Sceaux pour s'ouvrir des horizons : une classe d'Antony a travaillé sur un voyage virtuel à Londres, les lycéens d'Asnières ont rédigé un magnifique carnet de voyage sur Berlin, tandis que les jeunes de Vanves se sont penchés sur la fenêtre à travers les âges... "Ouvrir les portes du CAUE 92, c'est aussi donner aux enseignants intéressés un aperçu du profit pédagogique que l'on peut tirer de cette expérience du multimédia, et prendre déjà des pré-inscriptions" précise Christian Ducret, architecte, responsable de l'atelier multimédia *Villes-architecture*. Cette approche pédagogique inédite utilise le multimédia comme un outil d'apprentissage : ouvrir et guider le regard des jeunes sur leur cadre de vie, leur donner la parole sur ce qu'ils perçoivent de leur environnement, ouvrir et guider le regard des citoyens urbains sur l'architecture et le paysage urbain.

➤ Atelier multimédia *Villes-architecture* du CAUE 92, 01 41 87 04 40, www.archi/villes-architecture

Théâtre

Match d'impro'

Ils ont gagné ! L'équipe de la ligue d'improvisation théâtrale de Sceaux, au top de sa forme, soutenue par une salle comble, a vaincu la Belgique 8 à 7 et l'équipe de France 7 à 6. Deux matchs très disputés, une ambiance franchement conviviale, un mot sur toutes les lèvres : à quand le prochain ? Le 6 novembre contre le Québec !

Histoire de timbres



Yves Laplace, Juli Minovès, Philippe Laurent et Robert Moittié inaugurent l'exposition philatélique

Il était une fois un petit garçon, Godefroy, qui vivait dans un château fort au Moyen-Âge, et qui sauva ses habitants en allant chercher de l'aide dans le comté voisin... Pour cette histoire illustrée avec des éléments philatéliques, les élèves d'une classe de CM1

des Blagis (Frédéric Delamare) ont été primés dans la catégorie cours moyen au challenge euro-poulbot. Cherchant à identifier les habitudes de vie de l'époque jusqu'aux façons de se vêtir, les enfants ont inventé un roman historique qu'ils ont ensuite illustré avec des timbres et cartes postales tirés de leur imagination. *"Le Moyen-Âge était à la fois le thème du concours et la période étudiée en cours d'histoire"*, explique Frédéric Delamare. *"Ce travail a ainsi permis aux enfants de s'approprier vraiment ce moment clé de notre histoire"*. Une autre classe a été primée dans la catégorie cours élémentaire, celle de Michèle Prévot de l'école des Clos Saint-Marcel. Les élèves ont réalisé eux-mêmes des recherches à la bibliothèque municipale et dans les quotidiens sur la protection de la nature ; ils ont réalisé des dessins et inventé des timbres, réfléchi à la présentation en différents thèmes jusqu'à la mise en page soignée du document. *"En incitant les élèves à lire, en s'appuyant aussi bien sur le travail de groupe que sur la recherche personnelle, cette expérience apporte beaucoup aux enfants sur le plan pédagogique,"* explique Michèle Prévot, *"cela apporte aussi une grande ouverture sur le monde ; on voyage beaucoup à travers les timbres !"* Qui souffre de l'effet de serre ? Quels remèdes

existe-t-il contre la pollution ? Les enfants ont répondu à ces questions en sciences et géographie grâce à la philatélie.

Les travaux réalisés ont été présentés à l'Ancienne mairie dans le cadre de l'exposition philatélique et cartophile qui s'est tenue du 25 au 27 juin, inaugurée par Juli Minovès, ministre des Affaires étrangères d'Andorre, Imma Tor, ambassadeur de la principauté à Paris, et Philippe Laurent, maire de Sceaux. Robert Moittié, président du cercle philatélique et cartophile de Bourg-la-Reine/Sceaux et Yves Laplace, président du Philandorre étaient heureux de présenter leurs collections de timbres et cartes postales de France et d'Andorre. Les amateurs de philatélie sont venus nombreux admirer les pièces rares exposées au grand public, œuvres d'art en miniature.

Visiter le Domaine

Le Musée de l'Ile-de-France organise des visites historiques du Domaine de Sceaux le deuxième dimanche de chaque mois. Prochaines visites les dimanches 11 juillet, 8 août et 12 septembre. Rendez-vous à l'entrée du musée à 15h. Gratuit.



➤ Renseignements au Musée de l'Ile-de-France : tél. : 01 41 87 29 50

Sceaux et les langues

Entre l'allemand et l'arabe, nous poursuivons notre enquête sur les langues parlées à Sceaux avec l'anglais ! Pourquoi devons-nous apprendre l'anglais ? Pour poursuivre des études supérieures à l'université, avancer dans son plan de carrière ; pour comprendre les paroles des chansons, regarder des films dans leur version originale, entendre la voix des acteurs ; tout simplement pour communiquer plus facilement avec les 450 millions de personnes à travers le monde qui parlent anglais !

L'anglais est devenu indispensable, c'est pourquoi il est enseigné dans toutes les structures d'enseignement de Sceaux : aux cités scolaires Lakanal et Marie Curie, au collège Sainte Jeanne d'Arc, au lycée professionnel Florian comme à l'IUT, l'enseignement de l'anglais est incontournable. À la faculté Jean Monnet, un cours sur les problèmes internationaux est dispensé en langue anglaise au niveau maîtrise, tandis qu'à l'EPF c'est tout l'enseignement scientifique en anglais qui est proposé aux étudiants anglophiles avec une filière installée dans le cadre d'un échange culturel

avec l'université Monterrey au Mexique. Un niveau minimum est obligatoirement requis pour tous les étudiants pour l'obtention du diplôme. Les écoles élémentaires ne sont pas à la traîne : en 2003-2004, du CE2 au CM2, tous les enfants ont suivi un enseignement en langue étrangère dont 46h30 de cours d'anglais dispensés par semaine (dont 13h30 prises en charge par la Ville) répartis entre les vingt-neuf classes concernées. Pour ceux qui ne veulent pas perdre une minute, le CSCB propose une initiation ludique à l'anglais de 5 ans à 10 ans, et l'Animathèque/MJC la mini-school dès 3 ans !

➤ Dans le cadre du projet de l'organisation future d'un Forum des langues, en 2005 (voir *Sceaux magazine* n°336, avril 2004 page 26), la Ville lance un appel à tous les Scéens étrangers ou d'origine étrangère qui se sentent concernés par cette démarche : faites-vous connaître à la mairie de Sceaux où, en retour, une information plus complète sur le projet vous sera communiquée. Tél. 01 41 13 33 40.

Portrait d'artiste

Paule Millara, chercheur en sculpture

Paule Millara habite depuis quarante ans à Sceaux, elle a commencé un jour la sculpture sur bois à l'atelier du Centre social et culturel des Blagis, et s'y livre depuis vingt ans avec passion. Pour Paule Millara, sculpter est une recherche, qui progresse au gré des matières et des formes rencontrées.

D'un bloc de bois brut, elle veut faire naître une forme. Tous les bois sont intéressants, le rouge de l'if, le doré de l'olivier, le mat du platane, chacun fait apparaître les formes d'une manière différente. Parfois, il faut beaucoup tailler le rondin pour arriver à la finesse de la sculpture : "Pour tailler cette corne, j'ai démarré le travail à la tronçonneuse", se souvient en riant cette artiste qui semble si frêle ! Sa source d'inspiration ? Elle ne la connaît pas bien elle-même, parce que tout peut prendre corps dans une sculpture, du plus figuratif au plus abstrait : "Une fois je regardais dans le coin de cette pièce, et j'ai vu une forme, j'avais beau me demander ce que c'était, je ne parvenais pas à l'identifier : c'était une ombre ! J'ai sculpté cette forme dans le bois, et je l'ai tout simplement appelée ombre". Paule Millara a appris à sculpter en sculptant. "Dès que je rencontre un sculpteur, je m'enrichis de son expérience, et puis je travaille toute seule pour m'approprier les techniques". Mais il y a tant de matières à explorer, que Paule ne pouvait pas s'arrêter là : "C'est peut-être un héritage de mon rêve d'être chercheur en biologie que je n'ai jamais réalisé... je suis toujours en recherche". Après le bois, Paule Millara s'attaque à la pierre : "Un jour on m'a donné un marbre, je l'ai taillé, poli pour faire apparaître la forme qui se cachait dedans, que je voyais apparaître. C'est un travail très différent du bois".

L'albâtre blanche et froide cachait un coquillage, la serpentine sombre un visage au profil sévère, d'autres des formes abstraites ; toutes, on aime les regarder de tous les côtés, pour voir comment elles renvoient la lumière. Outre la pierre, il y a la terre, le plâtre, l'ardoise, le métal, le bronze... "Je parcours dans ma création un chemin "buissonnant" tant par la diversité des formes qui sortent de mes mains que par les matériaux que j'utilise" explique-t-elle. Présente depuis deux ans au salon des Indépendants, elle aime savoir ce que le public pense de ses œuvres ; elle a ainsi participé au marché d'art en plein air organisé par la Ville le 20 juin dernier : "Les gens n'arrêtent pas de poser des questions, ils sont vraiment curieux !", se réjouit l'artiste.



"Je suis toujours en recherche"

➤ Paule Millara reçoit à Sceaux, sur rendez-vous au 01 43 50 34 65.

Promenade en plein art

Ce dimanche 20 juin, les étals installés autour de la halle du marché présentaient de bien jolis fruits... de l'imagination. Souvenez-vous, l'an passé, les artistes de Sceaux avaient accepté d'ouvrir les portes de leurs ateliers aux Scéens. Cette fois, c'est la ville qui a accueilli neuf d'entre eux, dessinateur, peintre, aquarelliste, pastelliste... S'approchant de l'un des stands, deux petites filles demandent : "Madame, comment on fait un bronze ?" Avec un sourire rayonnant, Paule Millara explique les longues et délicates étapes de la fabrication de ses créations. "J'étais venue me promener dans le parc de Sceaux lorsque je suis tombée, par hasard, sur ce marché", explique une résidente d'Antony. "Cette exposition en plein air, quelle bonne idée !" Plus loin, Marie-Thérèse Hardy, explique à une autre visiteuse qui contemple l'un de ses tableaux, que certaines fleurs de son balcon lui ont servi de modèles. "L'engouement



est réel, les gens étaient là plus d'un quart d'heure avant l'ouverture officielle", souligne Noëlle Herrenschmidt, aquarelliste-reporter, installée sur le même stand que les illustrateurs, Claudine et Roland Sabatier. Tous trois dédicaçaient quelques-uns de leurs ouvrages, ce qui créait une petite attraction supplémentaire. "Sortir les œuvres dans la rue est une belle expérience", poursuit Noëlle Herrenschmidt. "Pour le public, une exposition comme celle-ci est bien moins intimidante qu'une présentation dans une galerie. Les échanges sont plus spontanés, plus vrais." Objectif atteint donc pour ce petit marché d'art en plein air, dont la première vocation était de créer la rencontre entre les artistes de la ville et les Scéens.

➤ Ont également participé Christophe Bogdan, Anne Mauban, Elisabeth Compain-Touren, Lahouari Mansouri, Altone Mischino, Malgorzata Montenoise, Isabelle Rince, François Gibault.

Maeva, Anne-Charlotte et Sara, nos trois volleyeuses scéennes, qui jouent au club de volley-ball du Plessis-Robinson, étaient pleines d'espoir lorsqu'elles ont été interviewées par *Sceaux magazine* en mai dernier : on leur souhaitait un bon championnat... il a été excellent : elles sont de retour avec un titre de championnes de France !



Championnes de France !

L'échiquier scéen : parcours sans faute

Au club d'échecs de Sceaux vingt-cinq jeunes stratèges de 7 à 13 ans réfléchissent devant un plateau d'échecs, discutent la place du cavalier et triomphent lorsque leur stratégie se solde par un échec et mat sans appel. Ils se réunissent tous les mercredis autour d'un amateur pour progresser et s'entraîner pour les compétitions. *"Ce sont des enfants créatifs qui ont une bonne capacité de concentration et une forme physique à toute épreuve"*, précise Eugène Pommier, président du club. *"Ne croyez pas que ce sont des "intellos", il faut faire du sport en parallèle pour résister à une partie d'échecs qui peut durer plusieurs heures en tournoi officiel !"* Le groupe des enfants admire bien sûr le club adulte qui vient de faire un parcours sans faute en terminant champions des Hauts-de-Seine.



Rencontre avec
Alain Conq,
responsable de
l'équipe.

Forts de ce titre de champion des Hauts-de-Seine, quels sont vos projets pour 2004-2005 ?

À l'issue de ce championnat, nous passons de la Nationale V à la Nationale IV : il ne faut donc pas s'endormir sur nos lauriers car nous rencontrerons des adversaires plus aguerris l'an prochain. Nous devons également renforcer notre équipe de deux à trois joueurs pour pouvoir participer aux compétitions à ce niveau.

Qu'attendez-vous de vos joueurs ?

Il n'est pas nécessaire d'avoir un excellent niveau en échecs pour renforcer l'équipe ; il y a d'ailleurs déjà des différences de niveau dans l'équipe actuelle et ce n'est pas un handicap. Une équipe s'enrichit toujours d'un nouveau joueur, et celui-ci sera vite tiré vers le haut par ses co-équipiers. Ce qui me paraît important, c'est surtout la motivation, l'appétit de découvrir de nouvelles stratégies, l'ouverture à un échange d'idées.

Comment s'organisent vos entraînements ?

Nous nous retrouvons le vendredi soir et le samedi après-midi pour jouer les uns contre les autres bien sûr, mais nous analysons aussi les matchs passés, les tactiques proposées par les membres de l'équipe, nous utilisons des logiciels tels que Fritz ou Chessbase. Nous structurons également nos séances par des thèmes de travail, mais chacun peut s'entraîner en toute liberté pour se faire son propre style de jeu. Le jeu d'échecs est à la fois un jeu individuel et un jeu d'équipe.



En bref...

Natation

Depuis le 5 juin, la piscine a adapté ses horaires de vacances : le lundi, mardi, jeudi, samedi et dimanche de 8h30 à 20h (fermeture de la caisse 19h15) et le mercredi et le vendredi de 8h30 à 22h (fermeture de la caisse à 21h15). De plus, afin de donner aux utilisateurs le temps suffisant d'accès aux vestiaires pour quitter sereinement les lieux et permettre au personnel d'accueil et d'entretien de fermer l'équipement dans les meilleures conditions de sécurité, les nageurs doivent avoir quitté le bassin à 19h30 quand la piscine ferme ses portes à 20h, à 21h30 quand la piscine ferme ses portes à 22h. Attention, la piscine des Blagis sera fermée du 15 juillet au 22 août pour raison de travaux.

➤ Piscine municipale des Blagis, 5 rue de l'Yser, La piscine de la Grenouillère, 48 bis avenue du Général de Gaulle à Antony est ouverte tous les jours de 9h à 19h.
Renseignements au 01 46 60 75 30

Parcs en sports

La direction départementale de la jeunesse et des sports renouvelle l'événement Parcs en sports pour la septième année consécutive au parc de Sceaux sur la plaine de la Grenouillère : à condition de disposer d'une autorisation parentale et d'un certificat médical, pour les jeunes de 8 à 17 ans, entre le 5 juillet et le 27 août. Beach volley et activités ludiques à la piscine de la Grenouillère (pas de réservations), accro-corde et escalade en plein air au Parc de Sceaux (renseignements et réservations auprès de Françoise Simonetti au 01 41 37 13 84) D'autres animations vous attendent dans les parcs du département !

➤ Renseignements au 01 41 91 25 18
ou www.hauts-de-seine.net/culture

Résultats sportifs

Tennis de Table : championnats des Hauts-de-Seine :

Catégorie minimes garçons,

Elias Chebrek termine 1^{er}

Catégorie minimes filles,

Tram Tram N'Guyen termine 3^e

➤ Renseignements : Échiquier scéen, 37 rue des Écoles. Pour les jeunes, contacter Eugène Pommier au 01 46 01 03 09. Pour les adultes, contacter Alain Conq au 01 55 52 04 87.

Victoire au cross de Brühl

En réponse à l'invitation de l'association de jumelage de Brühl de participer au 6^e Cross International de Brühl, sept jeunes (trois filles et quatre garçons) des lycées Lakanal et Marie-Curie, âgés de 12 à 18 ans sont partis le samedi 29 mai en délégation vers Brühl. Le voyage, organisé par le Centre scéen des amitiés internationales (CSAI) en coopération avec le service des Sports de la ville de Sceaux, était pour la plupart de ces jeunes leur première visite en terre allemande. Il faisait très beau sur la belle place du marché de Brühl, point de départ et d'arrivée des courses, où notre équipe scéenne, identifiée par des tee-shirts bleus avec l'emblème de Sceaux, a

fait briller les couleurs de la Ville : Guillaume Jacquin (né en 1988), élève du lycée Lakanal, s'est placé premier dans la course de 4 700 m ! Dans le relais de 4x100 m, notre équipe, composée de G. Jacquin, P.H. Kourchid, T.T. N'Guyen et G. Schoffit, a remporté également un premier prix, devant celle de Kunice (Pologne). Au lendemain des compétitions, le programme s'est poursuivi par la visite de la tour de la cathédrale et de bons moments de détente au Phantasialand, occasion pour les jeunes de prendre contact avec d'autres participants de différentes nationalités. Les coureurs de Brühl sont tentés de venir prendre leur revanche au 30^e Cross de Sceaux qui aura lieu en février 2005 ! À l'année prochaine !



fait briller les couleurs de la Ville : Guillaume Jacquin (né en 1988), élève du lycée Lakanal, s'est placé premier dans la course de 4 700 m ! Dans le relais de 4x100 m, notre équipe, composée de G. Jacquin, P.H. Kourchid, T.T. N'Guyen et G. Schoffit, a remporté également un premier prix, devant celle de Kunice (Pologne). Au lendemain des compétitions, le programme s'est poursuivi par la visite de la tour de la cathédrale et de bons moments de détente au Phantasialand, occasion pour les jeunes de prendre contact avec d'autres participants de différentes nationalités. Les coureurs de Brühl sont tentés de venir prendre leur revanche au 30^e Cross de Sceaux qui aura lieu en février 2005 ! À l'année prochaine !

La pétanque toujours au rendez-vous

Ils sont six, et c'est une équipe qui gagne ! Caroline Frémond, Jean Piarroux, Raymond Pedousse, Angelo Scanduzzi, Alain Nemecek et Laurent Bienaimé représentaient le club de pétanque de Sceaux le 28 mai dernier pour le premier tour de la Coupe de France au jardin de la Ménagerie. Contre son homologue de Nanterre, l'association sportive Pétanque de Sceaux s'est imposée 19 points à 12.



Dimanche 20 juin, le jardin de la Ménagerie a de nouveau été pris d'assaut par les amateurs de pétanque pour le *Challenge de la ville de Sceaux*. Philippe Laurent, maire de Sceaux et Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué au sport, étaient présents pour encourager les sportifs... et féliciter l'équipe de Fresnes, composée de messieurs Pasquier et Ramanakoraisina vainqueurs du challenge 2004.

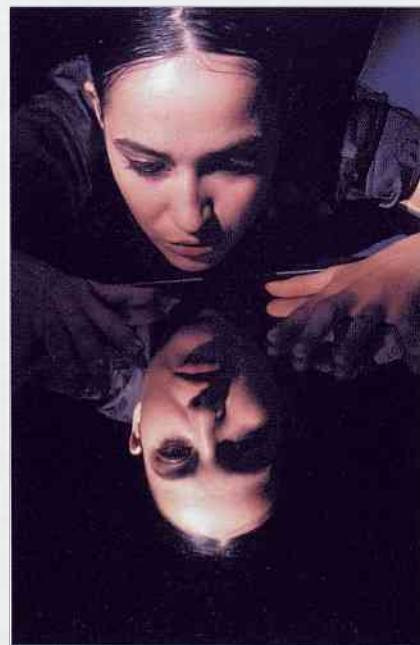
➤ Joueur ou spectateur, notez dès aujourd'hui que le prochain concours tripléte promotion aura lieu le 5 septembre !

→ LOISIRS

Pour changer de regard

Loin d'être un événement fermé aux seuls habitants des Blagis, l'exposition qui s'est tenue du 14 au 23 mai à la halle des Blagis a pris la dimension d'un événement culturel : deux cent soixante-cinq visiteurs de Fontenay-aux-Roses, Châtenay-Malabry, Verrières-le-Buisson, Antony, Paris et Sceaux sont venus pour le plaisir des yeux, pour rêver, s'émerveiller. À la lecture du livre d'or, les louanges récompensent le travail fourni par les artistes et l'association Sceaux-les-Blagis : *"Bravo, beaucoup de souffle, signe de jeunesse ! Merci de nous avoir fait passer de la majesté de l'Atlas marocain à la familiarité attendrissante de notre banlieue en passant par la ville de Hué éternelle ! Merci de nous avoir montré les visages de gens pensifs, heureux ou simplement en train de vaquer à leurs affaires (...)"* Photos de reporter (Hebert, Vo qang, Tardy, Sigogneau ou Morin), étude de l'action avec Borensztajn et Lesage, recherche d'effets artistiques (Pandellé, Dubos, Esclangon, Lustrac, Conficconi et Brunel), portraits de Carrasco, Bernardi ou Ordioni, images de synthèse ou infra-rouges, l'exposition rassemblait dix-sept photographes, Scéens pour la plupart, dont quatorze n'avaient jamais exposé : ils

ont redécouvert leurs œuvres autrement mises en valeur, encadrées, éclairées, rassemblées en un parcours. Les artistes, qui ont aimé commenter leur travail au public et observer les réactions d'amis ou d'inconnus de tous âges, pensent déjà à renouveler l'expérience ! *"Cette exposition a montré ce que tout un chacun peut faire et comment la photographie peut changer notre regard sur le monde"* conclut Marie-Louise Champigny, présidente de l'association Sceaux-les-Blagis.



Une photo réalisée par F. Bernardi, très appréciée pour sa collection de portraits

Saint-Charles en fleurs

Les personnes âgées de la résidence Saint-Charles ont clôturé l'année parmi les fleurs : à l'occasion de la journée portes ouvertes du 12 juin dernier, les résidents ont accueilli de nombreux visiteurs, parmi lesquels Philippe Laurent, maire de Sceaux, Bruno Philippe, adjoint au maire délégué à l'action sociale et Madame Jeandel, directrice générale de Medica-France. Le public a participé à une animation sur l'art floral, réalisant des compositions de fleurs fraîches sous le regard expert de Gabrielle, l'artiste du tonneau fleuri. L'exposition-vente de fleurs en terrasse a conquis les visiteurs par la variété des fleurs proposées. Chacun est reparti avec un peu de fleurs de la résidence Saint-Charles en souvenir !



➤ Résidence Saint-Charles, 99 rue Houdan.
Tél. 01 41 13 34 34 ou www.medica-France.fr

Seniors, retour sur une journée de fête

Les seniors sont venus nombreux cette année à la désormais traditionnelle sortie de fin d'année organisée le 10 juin dernier par la Ville : heureux de se retrouver, de se distraire, de changer de paysage, les participants ont profité du Perche sous un soleil radieux.

Philippe Laurent, maire de Sceaux et Bruno Philippe, adjoint au maire délégué à l'Action sociale, étaient de la fête. Dans cette ambiance conviviale, certains ont retrouvé leur âme de poète dont *Sceaux magazine* vous livre quelques vers :



*"Nous partîmes trois cents, nous revînmes six cents.
Trois cents sujets scéens, trois cents sujets contents.
Par charme, gentiment, très bien accompagnés.
Nous sommes en ville, nous allons la quitter.
Enfin la vraie campagne, à l'horizon, verdure,
Des terres labourées, des bêtes en pâture.
Et puis, au bout du monde, arrivons à Meaucé.
Auberge Grand'Maison et au Cochon Grillé.
Antagruéliques sont ces grandes agapes.
Mors-d'œuvres très variés, des boissons de Satrape
Et deux cochons grillés, sous nos yeux découpés,
De quoi rassasier les pires affamés.
Et puis, comme toujours, la convivialité.
Les plus jeunes des vieux, soixantaine passée
Tout en forçant un peu, veulent se distinguer,
Ils parlent, ils chantent, et, même, vont danser (...)."*

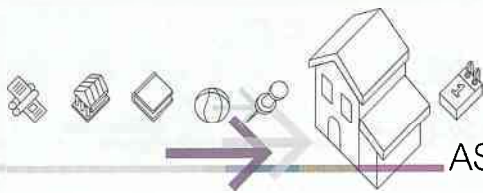
MB

Les clubs en fête !

Pour clôturer dignement une année de compétitions sportives, les clubs de Sceaux aiment faire une fête conviviale. L'objectif ? Féliciter les vainqueurs qui ont défendu les couleurs du club et faire connaître aux familles la vie des sportifs en herbe. Mais chaque sport a sa manière de faire la fête : l'élan gymnique présente aux parents une démonstration des progrès de l'année, avec une remise de médailles à la clef ; le club de tennis s'est en quelque sorte réuni pendant 15 jours, le temps d'un tournoi convivial toutes



catégories ; au club de basket a lieu le "panier d'or" un concours de tir au panier qui réunit les 5-11 ans du club suivi d'une réunion de tous les membres du club pour une formule barbecue - remise des récompenses ; quant au tennis de table, un repas ouvert à tous achève une journée de compétition par niveau entre membres du club ; de son côté, le judo club fête la fin de l'année en préparant déjà la suivante : les pré-inscriptions pour 2004-2005 sont ouvertes !



ASSOCIATIONS

L'ASAMA et les Artistes scéens

Des couleurs et du bonheur !

Le 9 juin dernier, sous la tente du jardin de la Ménagerie, les œuvres des Artistes scéens et les objets artisanaux venus du Burkina Faso et présentés par l'ASAMA se sont exposés au regard des flâneurs et promeneurs. Un vrai plaisir de passer des toiles colorées



aux non moins chamarrés tissus d'Afrique. De couleurs, il en était question aussi lors du concours de dessin organisé par les Artistes scéens à destination des enfants. Les gagnants du concours repartaient récompensés avec... crayons, feutres et autres matériels d'artistes en herbe ! Le plein air a ajouté au charme de ces deux expositions qui ont cohabité avec bonheur.

Club scéen des anciens des Blagis

Séjour de vacances aux îles Baléares à Ibiza du 6 au 20 septembre.

Quelques places sont encore disponibles. Pour tous renseignements s'adresser au secrétariat du club, une notice vous sera remise à cet effet.

➤ Renseignements :
Club scéen des anciens des Blagis,
14 bis rue du Docteur Roux,
tél. 01 46 60 51 17

8^e virade de l'espoir au Parc de Sceaux

La virade de l'espoir du Parc de Sceaux se déroulera le dimanche 3 octobre.

Solidairement, 16 communes voisines y seront associées. Chaque année naissent en France plus de 200 enfants atteints de la plus fréquente des maladies génétiques graves et l'une des plus cruelles, la mucoviscidose, qui détruit inexorablement les poumons. Des progrès importants ont été réalisés depuis 35 ans grâce à la recherche et à ceux qui la soutiennent... mais on ne sait toujours pas guérir la mucoviscidose. Pour *Vaincre la mucoviscidose*, venez marcher au Parc de Sceaux en empruntant l'un des parcours balisés proposés, et venez vous distraire dans le "village" où de nombreuses animations seront proposées. Un lâcher de ballons viendra clore cette journée de fête. Apportez vos dons et ceux que vous aurez collectés autour de vous. Participez à la Virade de l'Espoir pour "donner du souffle aux programmes de recherche", donc aux enfants atteints de cette terrible maladie, afin qu'ils puissent respirer.

➤ Renseignement : 01 46 61 19 39 ou www.virades.org

Ligue contre le cancer

Pour agir dans votre ville, devenez bénévoles

Être bénévole à la Ligue, c'est participer aux missions locales de votre Comité départemental selon vos disponibilités au plus près des malades et de leur famille. Le Comité des Hauts-de-Seine de la *Ligue contre le cancer* recherche des personnes bénévoles pour consacrer un peu de leur temps à toutes ses actions sur sa commune.

➤ Contact : Comité des Hauts-de-Seine - Yvette Pineau au 01 55 69 18 18

Sceaux culture loisirs et amitiés

Vous qui avez envie de vous distraire et de partager un moment d'amitié en jouant au scrabble, aux cartes, d'emprunter un livre, de partager des idées, l'association Sceaux, culture, loisirs et amitiés sera heureuse de vous accueillir 95 rue Houdan, même si vous n'êtes pas adhérent. La journée se terminera par un goûter. Vous pourrez partager un déjeuner sur place. Inscrivez-vous huit jours à l'avance auprès de Marina Zeltzman au 01 46 60 94 00.

➤ Rencontres amicales de l'été organisées par l'association Sceaux culture loisirs et amitiés, à 14h30 au 95 rue Houdan les mercredis 7 et 21 juillet, 4 et 18 août, 1^{er} septembre.

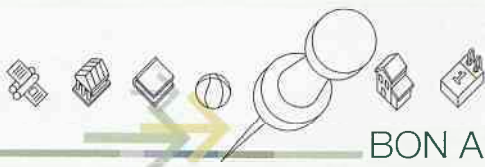
Croix-Rouge française

Secourisme : Les permanences seront tenues comme d'ordinaire les 1^{er} et 2^e mercredis du mois au 12 rue Marguerite Renaudin à 21h.

Accueil - Vestiaire - Administration : Fermé en août. Réouverture le jeudi 2 septembre 2004. En cas d'urgence, téléphoner au 01 47 02 75 97 (répondeur) ou au 01 40 91 98 31.

Transports de personnes à mobilité réduite : Le service sera interrompu du 2 au 27 août inclus. Reprise des transports le lundi 30 août 2004.

Formation Secouriste : Session de formation aux premiers secours (AFPS) le 24 juillet de 13h30 à 19h30 et le 25 juillet de 13h30 à 18h30, 12 rue Marguerite Renaudin à Sceaux. Renseignements et inscriptions : 06 18 70 60 99 et 01 47 02 75 97 (répondeur). 50 €



MENUS AUX CENTRE ET CLUB DE LOISIRS en juillet

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que le club et le centre de loisirs élémentaire.

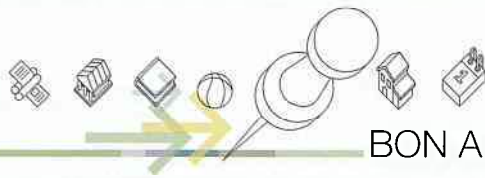
Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.

Du 5 au 9 juillet	Du 12 au 16 juillet	Du 19 au 23 juillet	Du 26 au 30 juillet	EN CAS D'URGENCE
<p>lundi</p> <p>œuf vinaigrette roulade de volaille provençale fricassée de poulet financière pommes campagnarde pointe de brie carré demi-sel fruit</p>	<p>lundi</p> <p>salade de betteraves salade de choux-fleurs côte de porc à la diable hamburger de veau * frites fromage au choix fruit</p>	<p>lundi</p> <p>radis beurre chou blanc à l'américaine boulette de bœuf à l'orientale macaroni fromage au choix cocktail de fruits fruits au sirop</p>	<p>lundi</p> <p>pastèque cordon bleu au ketchup petits pois à la paysanne fromage au choix compote de pommes compote pommes fraises</p>	<p>POLICE-SECOURS 17 ou 01 41 13 40 00</p>
<p>mardi</p> <p>tomates soja et champignons mêlés gratin de poisson aux fruits de mer chou-fleur persillé fromage frais fruité gâteau sec</p>	<p>mardi</p> <p>carottes râpées céleri rémoulade boeuf à l'andalouse haricots verts yaourt fromage blanc pâtisserie sèche</p>	<p>mardi</p> <p>salade de tomates pamplemousse saumonnette grenobloise pommes persillées fromage frais yaourt pâtisserie sèche</p>	<p>mardi</p> <p>salade de betteraves poireau vinaigrette sauté de bœuf des Carpates bié fromage au choix fruit</p>	<p>POMPIERS 18 ou 01 47 02 09 38</p> <p>POLICE MUNICIPALE 01 41 13 33 22</p> <p>CENTRE ANTIPOISONS 01 40 05 48 48</p>
<p>mercredi</p> <p>pommes piémontaise salade de maïs au thon coq aux navets courgettes crémière fromage au choix fruit</p>	<p>mercredi</p> <p>FÉRIÉ</p>	<p>mercredi</p> <p>macédoine mayonnaise salade de lentilles escalope au curry de pommes chou edam pointe de brie fruit</p>	<p>mercredi</p> <p>concombres à la crème tomates rôti de porc au thym aiguillette de poulet * gratin de maïs à la maltaise fromage au choix mousse au chocolat</p>	<p>DROGUE INFO SERVICE 0 800 231 313</p> <p>SIDA INFO SERVICE 0 800 840 800</p> <p>MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) 15</p>
<p>jeudi</p> <p>salade mélangée concombre jambon blanc jambon de dinde * spaghetti fromage au choix fruit</p>	<p>jeudi</p> <p>sardine beurre pâté de campagne sauté de dinde à l'aigre douce légumes grand-mère fromage au choix fruit</p>	<p>jeudi</p> <p>salade mélangée carottes râpées hachis parmentier aux 3 légumes fromage au choix pâtisserie</p>	<p>jeudi</p> <p>salade de haricots verts salade de betteraves tagine de pintade aux raisins semoule fromage frais fruité fruit</p>	<p>DENTAIRE (service d'urgence) 01 47 78 78 34 (Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h 17h)</p> <p>AMBULANCE LEROY 01 46 63 24 31</p> <p>GAZ (service d'urgence) 0 810 433 292</p>
<p>vendredi</p> <p>pastèque merlu pané ratatouille et pommes vapeur fromage au choix entremets chocolat entremets vanille</p>	<p>vendredi</p> <p>melon paëlla aux poissons fromage au choix entremets caramel entremets vanille</p>	<p>vendredi</p> <p>melon rôti de dinde à l'indienne printanière fromage au choix fruit</p>	<p>vendredi</p> <p>salade de riz à la niçoise crêpe au jambon filet de colin à la Bratislava épinards fromage au choix fruit</p>	<p>ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) 0 810 333 292</p> <p>SNCF (Renseignements) 08 92 35 35 35</p> <p>TAXI (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20) 01 46 61 00 00</p> <p>SOS AMITIÉ 01 46 21 31 31</p>

* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans le samalme, ou de viande de verrat.

VBF : viande bovine française (race bouchère)

Volailles certifiées ou label rouge



MENUS AUX CENTRE ET CLUB DE LOISIRS en août

Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que le club et le centre de loisirs élémentaire.

Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.

Du 2 au 6 août	Du 9 au 13 août	Du 16 au 20 août	Du 23 au 27 août
<p>lundi</p> <p>pizza crêpe escalope de dinde à la normande haricots verts provençale pointe de brie fruit</p>	<p>lundi</p> <p>salade de pommes de terre salade de pâtes sauté de boeuf aux olives choux-fleurs au gratin fromage au choix fruit</p>	<p>lundi</p> <p>melon pilon de poulet pommes sautées fromage au choix entremets chocolat entremets vanille</p>	<p>lundi</p> <p>pastèque paupiette de dinde à l'estragon macaroni pointe de brie flan nappé caramel entremets chocolat</p>
<p>mardi</p> <p>sardine beurre œuf dur rôti de porc froid steak haché * lentilles en salade fromage blanc yaourt fruit</p>	<p>mardi</p> <p>pastèque rôti de dinde marengo carottes au jus yaourt aromatisé gateaux secs assortis</p>	<p>mardi</p> <p>pizza steak haché haricots verts persillés fromage au choix fruit</p>	<p>mardi</p> <p>salade de tomates radis beurre paleron de bœuf carottes forestière petit suisse yaourt madeleine</p>
<p>mercredi</p> <p>melon steak haché purée de pommes de terre edam compote pommes framboises compote de pommes</p>	<p>mercredi</p> <p>concombre à la crème salade estivale jambon blanc cornichon omelette * coquillettes fromage au choix fruit</p>	<p>mercredi</p> <p>œuf mayonnaise sardine citron médaillon de jambonneau froid jambon de dinde * haricots blancs en salade fromage au choix fruit</p>	<p>mercredi</p> <p>salade coleslaw concombre vinaigrette hamburger de veau à la tomate purée fromage au choix crème dessert</p>
<p>jeudi</p> <p>salade de maïs au thon macédoine mayonnaise boulettes d'agneau à la tomate légumes couscous semoule yaourt aromatisé fruit</p>	<p>jeudi</p> <p>salade mélangée radis beurre hachis parmentier fromage au choix mousse au chocolat</p>	<p>jeudi</p> <p>salade de pâtes salade piémontaise sauté de porc forestière steak haché * printanière de légumes fromage blanc yaourt fruit</p>	<p>jeudi</p> <p>salade mélangée demi pamplemousse chili con carné de volaille riz yaourt aromatisé fruit</p>
<p>vendredi</p> <p>salade de tomates carottes râpées merlu pané au citron petits pois à la française fromage au choix flan nappé caramel entremets chocolat</p>	<p>vendredi</p> <p>salade de tomates chou blanc à l'américaine quenelle de brochet riz aux petits légumes fromage au choix fruit fruits au sirop cocktail de fruits</p>	<p>vendredi</p> <p>carottes râpées demi pamplemousse steak de merlu aux aromates pommes campagnarde fromage au choix fruit compote de pommes compote pommes fraises</p>	<p>vendredi</p> <p>salade de pommes de terre taboulé cabillaud pané au citron épinards saint-paulin fruit</p>

* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

**SERVICES
DE GARDE**

Retrouvez toutes les pharmacies de garde dans le guide de l'été en cahier central détachable de cette livraison de *Sceaux magazine* et sur www.sceaux.fr

SCEAUX RECRUTE

- 1 jardinier (h/f)
- 1 auxiliaire de puériculture (h/f)
- 1 éducateur de jeunes enfants (h/f)

Retrouvez les détails sur les autres postes à pourvoir sur www.sceaux.fr, rubrique *mairie pratique/ressources humaines*. Adressez votre candidature à : Monsieur le maire de Sceaux, Direction des Ressources humaines, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex ou par courriel à drh@sceaux.fr

Renseignements auprès de Cynthia Gloanec au : 01 41 13 32 59.

URBANISME

Permis de construire :

- M et Mme Goutourbe, 25 av. Jean Racine le 11/05/2004 pour l'extension d'un pavillon.
- M et Mme Portejoie, 19 av. des Quatre Chemins le 22/06/2004 pour la pose de clôture sur rue.

Permis de démolir :

- M. et Mme Goutourbe, 25 av. Jean Racine le 11/05/2004 pour la démolition d'un appendice.
- M. Cochet, 19 rue Madeleine Crenon le 24/05/2004 pour le remplacement de la toiture.

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent

maire de Sceaux,
vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine,
vice-président de la communauté d'agglomération
des Hauts-de-Bièvre,
reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.
Tél. 01 41 13 33 20
Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Brault

1^{er} adjoint
délégué aux Sports, à la Jeunesse, la Citoyenneté, l'Animation,
la Vie associative.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'Urbanisme, à la Circulation, aux Transports.
Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur

3^e adjoint
délégué à l'Habitat et à la Population
reçoit le mercredi de 14h à 17h.
Tél. 01 41 13 32 50

Bruno Philippe

4^e adjoint
délégué à l'Action sociale, la Santé, la Prévention.
Tél. 01 41 13 33 64

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la Famille, la Petite enfance, la Vie scolaire
et périscolaire.
Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux Travaux, à la Voirie, aux Bâtiments municipaux.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la Culture, au Patrimoine, à l'Esthétique urbaine.
Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'Environnement, au Développement
de l'intercommunalité territoriale.
Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'Emploi, l'Économie, au Commerce.
Tél. 01 41 13 33 00

LE DÉPUTÉ

Georges Siffredi

député des Hauts-de-Seine.
Reprise des permanences à la rentrée de septembre.
Tél. 01 41 13 33 00

COMMENT LAISSER

DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie
de Sceaux auprès des différents groupes politiques
appartenant au conseil municipal.
Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**
attendre le message qui vous indiquera comment procéder
pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre
demande.

• **Groupe Vivre à Sceaux,**
boîte vocale n° 1

• **Groupe Sceaux Plurielle,**
boîte vocale n° 2

• **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**
boîte vocale n° 3

PERMANENCES

Maison de la Justice et du Droit des Blagis

8 bis rue de la Sarrazine à Bagneux,
Tél. : 01 46 64 14 14
ouverte tout l'été du lundi au vendredi de 9h15 à 12h
et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants
sur rendez-vous :

- association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP),
- association départementale pour l'information sur le logement (ADIL),
- association pour le couple et l'enfant (APCE),
- avocats,
- centre d'information féminin et familial (CIF/CIDF),
- conciliateur de justice,
- délégué du médiateur de la République,
- éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse,
- médiateur RATP,
- médiateur SNCF.

sur convocation :

- le délégué du procureur,
- le juge des enfants,
- le contrôleur judiciaire.

Association Valentin Haüy

Permanences

- **au local AVH,** 2 rue des Écoles, tél. 01 55 52 06 06
En juillet, le mardi et le vendredi de 10h à 12h
Fermé en août reprise le 6 septembre
(En cas d'urgence, siège social de l'AVH, tél. 01 44 49 27 27)
- **au CSCB,** reprise des permanences le 21 septembre

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme
et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement
sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.
Tél. 01 41 87 04 40

Communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre

5 Centrale Parc, avenue Sully Prudhomme
92398 Châtenay-Malabry cedex.
Tél. : 01 41 87 82 82 / Fax : 01 41 87 82 83

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis du mois
sur rendez-vous de 11h à 18h.
Tél. : 01 41 13 33 00

Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale
(sur rendez-vous)
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)
2 bis avenue Jules Guesde - Tél. : 01 40 91 93 23
Fermeture du 4 août au 6 septembre.

Coordination gérontologique

7 jours sur 7
Résidence de personnes âgées Les Imbergères
19 rue des Imbergères, à Sceaux
Numéro unique : 01 46 60 35 38

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h,
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB,
2 rue du Docteur Roux.
Le CSCB est fermé du 1^{er} au 29 août.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 1^{er} lundi de chaque mois
de 13h30 à 15h30
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. : 01 41 87 06 10
Le CSCB est fermé du 1^{er} au 29 août.

Mission locale intercommunale 92

Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30

• **Mairie de Sceaux, 122 rue Houdan**
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64
Permanences jusqu'au 16 juillet, reprise le 1^{er} septembre.
Permanences tous les mercredis de 10h à 12h et de 15h à 18h.

• Mairie de Bourg-la-Reine

5 place Condorcet
92340 Bourg-la-Reine
Tél. 01 41 87 22 22 ou 01 41 87 23 20

Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-
Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67

Office de tourisme

Jardin de la Ménagerie,

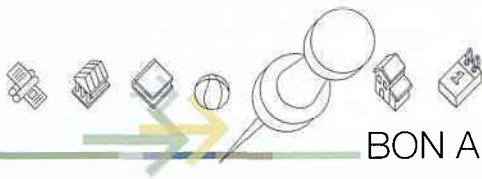
70 rue Houdan à Sceaux
Tél. : 01 46 61 19 03 / Fax : 01 46 61 50 48

E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Horaires d'été (du 1^{er} avril au 15 octobre) :

mardi, jeudi et vendredi de 15h à 19h
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 19h
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30



Fenêtre sur

Antony

Jusqu'au 25 juillet
Nature et création finlandaise
À la Maison des Arts 20, rue
Velpeau

> Renseignements : 01 46 74 91 24

Bourg-la-Reine
Mardi 13 juillet à partir de 22h15
Spectacle pyrotechnique
Stade municipal, 16 rue
Charpentier
Bal à partir de 21h30
au square Meunier

> Renseignements : 01 41 87 22 22

Châtenay-Malabry
Grande fête mercredi 14 juillet
À partir de 14h30, kermesse,
stands et jeux gratuits, bal
musette (16h), spectacle (18h30),
tombola (19h), dîner dansant (20h)
et feu d'artifice (23h)

> Renseignements : 01 46 83 45 71

Fontenay-aux-Roses
Feu d'artifice le 13 juillet
À 22h30 sur la plaine de jeux et
de sports de la Coulée verte
Bal populaire le 13 juillet de 21h
à 2h, place du Général de Gaulle

> Renseignements : 01 41 13 20 00

Le Plessis-Robinson
Bal le 13 juillet
À 20h30, restauration à thèmes
et feu d'artifice au jardin de
Robinson

> Renseignements : 01 46 01 43 21

Verrières-le-Buisson
Feu d'artifice le 13 juillet
À 23h au parc de la Noisette,
sur la Coulée verte, en association
avec la ville d'Antony

> Renseignements : 01 69 53 78 00

PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Résidence de retraite La Faïencerie recrute I.D.E. ou médecins étrangers inscrits en capacité pour quelques vacances, nuits, jours, W.E. en juil. août et dans l'année. Tél. 01 41 13 28 00.

Famille scéenne 1^{re} fille de 5 ans scolarisée à l'école du Centre, 1 garçon de 2 ans et leur nourrice recherchent 2^e famille pour garde partagée. Tél. 01 47 02 35 24 (ap. 20h).

Recherchons étudiant(e) ou pers. disponible pour garder 2 enfants 7 ans et 4 ans le mer. + sortie école, aide aux devoirs, exp. réf. Tél. 06 10 22 05 15.

Cherche pers. non fumeuse pour aller chercher et garder à dom. enfant maternelle Petit Chambord 4 soirs sauf mer. réf. Tél. 01 41 13 64 85.

Cherchons étudiant(e) pour sorties de collège et supervision scolaire 2 ados au moins 3/semaine à partir de sept. Tél. 01 46 61 02 50.

Cherchons famille pour garde partagée en sept. Notre fille 7 mois a une nounou complice et responsable. Tél. 06 72 16 32 67.

Demandes d'emploi

Assistante maternelle agréée, 20 ans exp., cherche enfant ou bébé à garder. Tél. 01 46 60 21 75.

Assistant de vie qualifié cherche emploi à domicile auprès de personnes âgées et handicapées. Contacter Emmanuel. Tél. 01 43 50 75 69 ou 06 89 95 22 11.

Propose travaux sur Excel pour création tableaux financiers ou comptabilité familiale. Tarifs intéressants. Tél. 01 46 83 10 60 jean-pierre.jardet@wanadoo.fr

J.F. cherche à garder enfants en juillet et août. Tél. 06 67 11 85 49.

Cherche à garder 1 ou 2 enfants sortie école, soir et mercredi. Possède voiture. Très bonnes réf. Contacter Françoise. Tél. 01 46 64 92 18.

Dame cherche à garder enfants et nourrisson + ménage repassage 4 jours/sem., déclarée. Tél. 01 47 02 40 47 (ap. 20h30).

Jeune dame garderait vos enfants à son domicile à temps complet ou mi-temps. Tél. 01 46 83 17 95.

J.F. portugaise habitant Sceaux cherche à faire des heures ménage et repassage, réf. sérieuses. Tél. 06 64 26 44 69.

Immobilier

Dame retraitée cherche à louer éventuellement à acheter 3 p. confort à Sceaux. Tél. 01 46 61 53 87.

Famille scéenne cherche grand 3 p., 4 p. ou petite maison à louer ou à acheter à Sceaux. Tél. 06 25 05 61 12.

Loue région Pornic 3 km mer maison avec jardin, garage, 4 couchages + caravane 3 pers. juil. août 250 €/sem. sept. 180 €/sem. Tél. 02 51 74 28 58 (bur.) ou 02 40 82 78 82 (dom).

A louer (Guadeloupe) appt. tout équipé, chez l'habitant, 4 km de la mer. Tél. 05 90 84 77 69 ou 06 64 93 62 52.

Cherche studio meublé à louer à Sceaux ou Fontenay-aux-Roses, 350 ou 400 €/mois. Tél. 06 66 35 48 73.

Loue La Ciotat studio tout équipé, 4 pers. résidence standing piscine libre juil., 1^{er} sem. août, sept. 380 €/sem. Tél. 01 46 60 52 82.

Loue La Baule 400 m mer studio 40 m² tout confort pour 4 pers. juil. août sept. Tél. 01 43 50 13 50.

Loue gd studio 40 m² 10 place Ovale à Cachan 5^e ét. très gd confort calme sans vis à vis face au théâtre, 690 € cc. Tél. 06 60 87 75 61.

Loue Sceaux studio très clair, meublé, cuis. équipée, SDB, WC, 3 min. RER, commerces, 550 €/mois cc Tél. 06 63 09 39 31 (à partir de 19h).

Box à louer Sceaux centre. Tél. 06 64 06 56 10.

Cours particuliers

Etudiante à la Sorbonne, bac + 4, propose cours de soutien toutes matières jusqu'à la 3^e et littéraires au lycée. Tél. 06 85 13 38 98.

Ventes

Vends gazinière, couleur blanche, bon état 5 ans, prix à débattre Tél. 01 46 77 56 92 (ap. 20h).

Vends TV Grundig sous garantie jamais servi 150 €. Appareil photo numérique Minolta Dimagex neuf 300 €. 33 tours et 45 tours TBE. Tél. 01 46 60 36 29.

Vends buffet et coffre tibétain ancien, motif fleuri, prix à déb. Tél. 01 43 50 65 40.

Vends table en rotin dessus verre + 4 chaises couleur acajou 300 €. Tél. 06 11 35 75 23.

Vends frigo 50 x 50 x 110 cm bon état 70 € à déb. Tél. 06 61 98 86 94 labouriergeoffroy@free.fr

Vends table de ping pong d'intérieur 90 €. Tél. 01 43 50 02 07 (18h / 21h30).

Vends armoire hêtre clair 150 €. Couvre-lit boutis 2 places neuf avec taies 75 €. Lit évolutif enfant Ikea + matelas mousse 100 €. Tél. 01 42 37 09 01.

Vends guitare classique cordes nylon modèle enfant, 1^{er} main, achetée neuve, vendue avec housse, moitié prix. Tél. 01 46 60 31 65.

Vends 4 pneus Michelin Pilot Primacy neufs 225/55/16 et 225/50/17 : 140 € pièce. 4 jantes alu neuves Rhodes 90 € pièce. Contact Sandrine. Tél. 01 46 30 20 00.

Vends scooter Peugeot MBK Vivacity 50 cc, état neuf, mise en circulation 30.04.03, 370 km, 1279 €. Tél. 01 41 13 98 53.

Vends scanner couleur 3400C Hewlett Packard 36 bits 600ppp optique 25 €. Tél. 01 47 02 97 04.

Vends lit bébé voyage + matelas peu servi 54 €. Poussette + planche à roulettes 15 €. Réhausseur ajustable 23 €. Tél. 01 43 50 80 54.

Divers

Perdu depuis le 20 mai, rue de Penthièvre, chatte 2 ans nommée Isis, marron tigrée, yeux verts, puce élec. Rémunération assurée. Tél. 01 46 61 15 90.

ÉTAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées en mai 2004

Adèle Penot-Civel - Charles Deregnaucourt - Inès Khattab - Antoine Georget - Matéo Jeannot - Niels Wittoeck - Marie Elie - François Bertrand - Côme de Paillerets - Inès Samyn - Imane Dawqui - Eileen Piquemal - Alexis Cauchois - Camille Thiam - Julien Jeagal - Hugo Ruer - Mateo Magallanes - Loïck de Carvalho Pussick - Margaux Lavit.

MARIAGES

enregistrés en mai 2004

Sami Kraiem et Aurélie Moreau - Olivier Jan et Ségolène Pointel - Laurent Tolza et Barbara Daniel.

DÉCÈS

enregistrés en mai 2004

Maurice Matet - Marcel Robert - Henriette Mérillon veuve Laura - Monique Chapuis veuve Holstein - Jean Le Fay - Vincent Colboc - Michelle Jaumier - Alain Morin - Henriette Pradeilles divorcée Wasfy - Janine Leclercq veuve Mechiche - André Albert - Daniel Gonzague.

Merci pour Julien

La famille de Julien Bray, très touchée par les témoignages des nombreux Scéens qui l'ont entourée lors de son décès, à l'âge de 22 ans, s'adresse aux lecteurs de *Sceaux magazine* : "Bernadette, Christian, Marie-Gaëlle et Anne-Charlotte Bray, très sensibles aux marques de sympathie que vous leur avez témoignées dans leur douloureuse épreuve, vous expriment leur sincère reconnaissance."

SERVICE NATIONAL

Faites-vous recenser

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en juillet et août 1988 devront se faire recenser en juillet et août 2004 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRÈS IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/04/1979 et les filles nées à partir du 01/04/1983 doivent déterminer obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

LES SCÉENS

Hommage à Claude Cohen



Claude Cohen, président des *Soirées musicales de Sceaux*, nous a quittés le 20 mai 2004.

Philippe Laurent, maire de Sceaux, et le conseil municipal adressent à ses proches leurs sincères condoléances. Dévoué mais discret, il a travaillé jusqu'au

dernier moment : informaticien de métier, Claude Cohen s'est livré sans partage à sa passion, la musique classique.

Invitant des artistes de renommée internationale à se produire au théâtre des Gémeaux à Sceaux mais aimant aussi découvrir et promouvoir de jeunes talents, il a su créer un véritable rendez-vous des mélomanes : à chaque concert, la salle était pleine jusqu'au dernier gradin. Organisant tout avec soin et de manière désintéressée, il ne pouvait que forcer l'estime de ceux qui le connaissaient.

Autrefois appelés les *Samedis musicaux de Sceaux*, rebaptisés les *Soirées musicales de Sceaux*, ces concerts de grande qualité participaient de la richesse culturelle locale et contribuent au rayonnement culturel de la ville. Le vide laissé par sa disparition sera bien difficile à combler.

Deux maîtres-artisans rue Houdan

Le 21 juin, à l'issue de l'assemblée générale de la Chambre de métiers des Hauts-de-Seine, Thiéry Pilaste, boucher au 94 rue Houdan et Gérard Château, menuisier au 86 rue Houdan ont été mis à l'honneur, pour le dévouement qu'ils ont su manifester depuis de longues années et pour services rendus à l'artisanat et se sont vus attribuer le titre de "maître-artisan".

WEB Bridge, par Étienne Turpin

"Le Web, c'est un système d'enchères simple, logique et naturel pour un bridge facile et performant", résume Étienne Turpin, scéen, qui vient d'écrire un petit guide de la Worl wilde Easy Bridge ou Web, ainsi nommée pour sa facilité, mais aussi en clin d'œil au réseau internet sur lequel cette méthode a fait ses débuts. Dans la version de base du Web, vous êtes à même d'apprendre le bridge à votre petite sœur en cinq minutes. Dans sa version élaborée, vous annoncerez des chelems que des champions enterrèrent et vous contrôlerez en un minimum d'enchères que vos lignes de défense sont bien en place dans chacune des couleurs que l'ennemi pourrait attaquer.



> **WEB Bridge** par par Etienne Turpin, édition Publibook, 18€, disponible à la librairie **Page 1**, 6 avenue de la Gare (en face de la gare RER Robinson)

2 SEPTEMBRE
RENTRÉE DES CLASSES

7 AU 25 SEPTEMBRE
EXPOSITION
«MUSIQUES DE FILMS»
À LA BIBLIOTHÈQUE
MUNICIPALE

18 SEPTEMBRE
FÊTE DU SPORT

18 ET 19 SEPTEMBRE
NOCTURNE À LAKANAL LE 18
ET JOURNÉES DU PATRIMOINE

15 OCTOBRE
FORUM DES SPORTS

...ET RENDEZ-VOUS
À LA RENTRÉE !

